

Apellidos: Bengoechea Bartolomé

Nombre: Mercedes

Fecha de nacimiento : 29/12/1952

Sexo: M

Situación profesional actual

Organismo: Universidad de Alcalá

Facultad, Escuela o Instituto: Facultad de Filosofía y Letras

Depto./Secc./Unidad estr.: Departamento de Filología Moderna

Dirección postal: Calle Trinidad, 3; 28801 Alcalá de Henares (Madrid)

Teléfono (indicar prefijo, número y extensión): +34.91.885 44 37 y +34.91.885 44 75

Fax: +34.91.885 44 45

Correo electrónico: mercedes.bengoechea@uah.es

Especialización (Códigos UNESCO): 5701, 5704, 5705, 6202 y 6309.09

Categoría profesional: T.U

Fecha de inicio: 1/05/1994

(Acreditada como Catedrática de Universidad)

Fecha: 6/04/2011

Situación administrativa

Plantilla

Contratado

Interino

Becario

Otras situaciones especificar:

Dedicación

A tiempo completo

A tiempo parcial

Líneas de investigación

Breve descripción, por medio de palabras claves, de la especialización y líneas de investigación actuales.

Sociolingüística; Análisis del Discurso; Ideología y lenguaje; Políticas lingüísticas; Estudios de lengua y género; Sexismo lingüístico; Feminismo; Relaciones entre lengua y cultura; Variedades lingüísticas no normativas; Literatura y género; Género y traducción; Análisis estilístico de textos literarios; Utilización de variedades no normativas en las nuevas literaturas; Dialectos marginales; Lenguaje poético.

Formación Académica

Titulación Superior	Centro	Fecha
Licenciatura Filología Moderna (Inglés)	Universidad Complutense	1978
Doctorado	Centro	Fecha
Doctorado en Filología Inglesa	Universidad Complutense	1991

Actividades anteriores de carácter científico profesional

Puesto	Institución	Fechas
Encargada de curso	Fundación Universitaria San Pablo (CEU)	1987/88
Ayudante Universidad LRU	Universidad de Alcalá	02/1989-09/1993
T.U. (Interina)	Universidad de Alcalá	10/1993-05/1994

Idiomas (R = regular, B = bien, C = correctamente)

Idioma	Habla	Lee	Escribe
Inglés	C	C	C
Francés	R	B	R

Participación en Proyectos de Investigación Financiados

1. Título del proyecto: **"La lengua inglesa a través de los textos literarios"**
Entidad financiadora: Vicerrectorado de Investigación. U.A.H.
Entidades participantes UAH:
Duración, desde: Sept. 1990 hasta: Dic. 1991 Cuantía de la subvención: 200.000 ptas.
Investigador responsable: Luis Alberto Lázaro Lafuente
Número de personas investigadoras participantes: 5
2. Título del proyecto: **:"Estudio de estrategias comunicativas de mujeres que ocupan puestos de poder"** (BOE 25 Oct. 1991)
Entidad financiadora: Ministerio de Asuntos Sociales- Itº de la Mujer
Entidades participantes: UAH
Duración, desde: Oct. 1991 hasta: Sept. 1992 Cuantía de la subvención: 300.000 ptas.
Investigadora responsable: Mercedes Bengoechea Bartolomé
Número de personas investigadoras participantes: 4
3. Título del proyecto: **"Estrategias comunicativas de mujeres en puestos de decisión política y económica"** (BOE 16 Julio 1993)
Entidad financiadora: Ministerio de Asuntos Sociales- Instituto de la Mujer
Entidades participantes: UAH
Duración, desde: Julio 1993 hasta: Julio 1994 Cuantía de la subvención: 1.000.000.000 ptas.
Investigadora responsable: Mercedes Bengoechea Bartolomé
Número de personas investigadoras participantes: 4
4. Título del proyecto: **"Caracterización automática de tipos y variedades textuales"**
Entidad financiadora: Vicerrectorado de Investigación. U.A.H.
Entidades participantes: UAH
Duración: desde: Oct. 1994 hasta: Sept. 1995 Cuantía de la subvención: 450.000 ptas.
Investigador/a responsable: Mercedes Bengoechea y José Simón Granda
Número de personas investigadoras participantes: 3
5. Título del proyecto: **"El sexismo y androcentrismo en la lengua"**
Entidad financiadora: Instituto de la Mujer. Proyecto encargado directamente al grupo investigador NOMBRA
Entidades participantes: grupo investigador NOMBRA.
Duración: desde: Oct. 1995 hasta: Sept. 1996 Cuantía de la subvención: 600.000 ptas.
Investigadora responsable: El Grupo de Investigación y Asesoramiento del Instituto de la Mujer (*NOMBRA*) decidió trabajar de forma no jerarquizada.
Número de investigadoras participantes: 6
6. Título del proyecto: **"Estudio de la presencia humana sexuada en el Diccionario de la Real Academia"**
Entidad financiadora: Instituto de la Mujer Proyecto encargado directamente al grupo investigador NOMBRA
Entidades participantes: grupo investigador NOMBRA.
Duración: desde: Enero 1997 hasta: Junio 1998 Cuantía de la subvención: 700.000 ptas.
Investigadora responsable: El Grupo de Investigación y Asesoramiento del Instituto de la Mujer (*NOMBRA*) decidió trabajar de forma no jerarquizada.
Número de investigadoras participantes: 7
7. Título del proyecto: **"Análisis del lenguaje de las secciones políticas de la prensa diaria"** Entidad financiadora: Instituto de la Mujer. Proyecto encargado directamente al grupo investigador NOMBRA
Entidades participantes: grupo investigador NOMBRA.
Duración: desde: Enero 2000 hasta: Dic. 2000 Cuantía de la subvención: 450.000 ptas.
Investigadoras responsables: Mercedes Bengoechea y Eulalia Lledó
Número de investigadoras participantes: 4
8. Título del proyecto: **"Check sex: Sistema automático de revisión de usos sexistas en lenguaje escrito en lengua inglesa"** Entidad financiadora: Vicerrectorado de Investigación. U.A.H. Entidades participantes: UAH

Duración: desde: Nov. 1999 hasta: Nov. 2000 Cuantía de la subvención: 480.000 ptas.
Investigadora responsable: Mercedes Bengoechea
Número de personas investigadoras participantes: 3

9. Título del proyecto: **"Análisis del lenguaje de los documentos del Instituto de la Mujer"**
Entidad financiadora: Instituto de la Mujer. Proyecto encargado directamente al grupo investigador NOMBRA
Entidades participantes: grupo investigador NOMBRA.
Duración: desde: Enero 2001 hasta: Dic. 2001 Cuantía de la subvención: 250.000 ptas.
Investigadoras responsables: Mercedes Bengoechea y Eulalia Lledó
Número de investigadoras participantes: 2
10. Título del proyecto: **"NeutLangNet"**
Entidad financiadora: Vicerrectorado de Investigación. U.A.H.
Entidades participantes: UAH
Duración: desde: Nov. 2000 hasta: Oct. 2001 Cuantía de la subvención: 460.000 ptas.
Investigadora responsable: Mercedes Bengoechea
Número de personas investigadoras participantes: 3
11. Título del proyecto: **"Representaciones familiares en el cine y la literatura durante la segunda mitad del siglo XX en Estados Unidos"**
Entidad financiadora: Instituto de Estudios Norteamericanos de la Universidad de Alcalá
Entidades participantes: UAH
Duración, desde: Oct. 2001 hasta: Junio 2002 Cuantía de la subvención: 150.000 ptas.
Investigador responsable: José Antonio Gurpegui Palacios
Número de personas investigadoras participantes: 3
12. Título del proyecto: **"Literatura y violencia de género: las representaciones de la violencia y la violencia de las representaciones "**
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia Tecnología. Proyectos I+D (BFF 2003-0655)
Entidades participantes: UA, UAH, UAM, UM, UNED.
Duración, desde: Sept. 2003 hasta: Agosto 2006 Cuantía de la subvención: 42.000 euros
Investigadora responsable: Ángeles de la Concha
Número de personas investigadoras participantes: 11
13. Título del proyecto: **"Efectos de las políticas lingüistas antisexistas y feminización del lenguaje"** (BOE 14 junio 2006)
Entidad financiadora: Instituto de la Mujer (I+D+I). (Nº proyecto: 37/06)
Entidades participantes: UAH.
Duración: desde: octubre 2006 hasta: octubre 2008 (prorrogado hasta octubre 2009)
Cuantía de la subvención: 29.500 euros
Investigadora responsable: Mercedes Bengoechea
Número de personas investigadoras participantes: 7
14. Título del proyecto: **"Neutro, punto de vista y traducción sexuada: De la teoría a las estrategias"**
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación (FEM2009-10976).
Duración: desde: Octubre 2009 – octubre 2012
Cuantía de la subvención: 52.877,01 euros
Investigadora principal: Mercedes Bengoechea.

Becas de movilidad para realizar proyectos de investigación, sometidas a evaluación de la ANECA

1. Título del proyecto: **"Nuevas participantes en la vida pública: el discurso de mujeres políticas"**
Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación. Programa "Estancias de movilidad de profesores e investigadores sénior en centros extranjeros de enseñanza superior e investigación". (PR 2008-0213).
Duración: desde: 1 abril 2009 hasta 30 agosto 2009 –
Cuantía de la subvención: Gastos de estancia de seis meses en la Universidad de Lancaster (G.B.) y movilidad
Investigadora única: Mercedes Bengoechea.

2. Título del proyecto: “Estudio de la traducción del género en los textos jurídico-administrativos recogidos en el *TEC (Translation English Corpus)*, el mayor corpus de textos traducidos del mundo”
Entidad financiadora: Fundación Caja Madrid. “I Convocatoria de becas Fundación Caja Madrid de movilidad para profesores de las universidades públicas madrileñas. 2011-2012”.
Duración: desde: 18 julio 2011 hasta 18 diciembre 2011.
Cuantía de la subvención: 15.000 euros para estancia de cinco meses en la Universidad de Manchester (G.B.)
Investigadora: Mercedes Bengoechea

Publicaciones o Documentos Científico-Técnicos

(CLAVE: L = libro completo, CL = capítulo de libro, A = artículo en libro, R = Revista, E = editora, S = Documento Científico-Técnico restringido.)

LIBROS (INCLUYENDO PEQUEÑOS OPÚSCULOS)

Autoras: Mercedes Bengoechea y Consuelo Gállego (Traductoras)

Título: Historia Económica Mundial

Referencia: Rondo Cameron. *Historia Económica Mundial*. Madrid: Alianza Editorial. 1990. Traducción: Mercedes Bengoechea y Consuelo Gállego. Págs.: 1-465 (ISBN: 84-206-8134-2)

Clave: L (traducción)

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: *Lengua y Género en la Obra de Adrienne Rich*

Referencia: *Lengua y Género en la Obra de Adrienne Rich*. Madrid: Universidad Complutense. Colección Tesis Doctorales, nº 289/92. 1992. Págs.: 1-451.

Clave: L

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: *Adrienne Rich: Génesis y esbozo de su teoría lingüística*.

Referencia: *Adrienne Rich: Génesis y esbozo de su teoría lingüística*. (Premio de Investigación *María Isidra de Guzmán*) Madrid: Publicaciones del Excmo. Ayuntamiento de Alcalá de Henares y la Dirección de la Mujer de la Comunidad de Madrid. 1994. Págs.: 1-135. (ISBN: 84-87914-08-X).

Clave: L

Autoras: Ana Vargas, Eulalia Lledó, Mercedes Bengoechea, Mercedes Mediavilla

Título: *Lo femenino y lo masculino en el Diccionario de la Real Academia Española*.

Referencia: *Lo femenino y lo masculino en el Diccionario de la Real Academia Española*. Madrid: Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales. Instituto de la Mujer. 1998. Págs.: 1-320. (ISBN: 84-7799-148-0)

Clave: L

Autoras: Mercedes Bengoechea y M^a Luisa Calero Vaquera

Título: *Guía de Estilo 2: Sexismo y redacción periodística*.

Referencia: *Guía de Estilo 2: Sexismo y redacción periodística*. Valladolid: Junta de Castilla y León. 2003. Págs.: 1-223. (ISBN: 84-9718-131-X)

Clave: L

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: *Sugerencias para evitar el sexismo en el lenguaje administrativo*.

Referencia: *Sugerencias para evitar el sexismo en el lenguaje administrativo*. Santander: Dirección General de la Mujer, Gobierno de Cantabria. 2005. Págs.: 1- 48 (ISBN: 84-689-3606-5)

Clave: L

Autoría: Mercedes Bengoechea, José Simón y Sara Aníño

Título: *Nombra.en.red*.

Referencia: *Nombra.en.red* (publicación en papel presentando base de datos en CD). Madrid: Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, Instituto de la Mujer. 2006. Págs.: 1-63. (ISBN: 84-689-8507-4)

Clave: L y CD (Base de datos).

Premi a l'Innovació de Comunicació No Sexista de l'Associació de Dones Periodistes de Catalunya (2008)

Autoría: Mercedes Bengoechea (coord.), Fernando Centenera Sánchez-Seco, Verónica González Araujo y José Simón

Título: *Efectos de las políticas lingüísticas anti-sexistas y feminización del lenguaje*.

Referencia: *Efectos de las políticas lingüísticas anti-sexistas y feminización del lenguaje*. (Publicación electrónica). Madrid: Instituto de la Mujer. 2009. Págs.: 1-129. (NIPO: 803-10-017-3; ISBN: 978 84 693 2440 0)

URL: <http://www.inmujer.es/documentacion/Documentos/DE0255.pdf>

Clave: L

Autoras: Érida Alfaro, Mercedes Bengoechea y Benilde Vázquez

Título: *Hablamos de Deporte.*

Referencia: *Hablamos de Deporte.* Madrid: Instituto de la Mujer. 2010. Págs.: 1-111. (NIPO: 867-10-001-X; ISBN: 978-84-693-9021-4)

URL: http://www.csd.gob.es/csd/estaticos/myd/hablamos_deporte.pdf y

Clave: L

EDICIONES

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: *La Huella de Virginia Woolf*

Referencia: *La Huella de Virginia Woolf.* Alcalá de Henares: Publicaciones de la Universidad de Alcalá de Henares, 1992. Págs.: 1-194 (ISBN: 84-86981-79-4)

Clave: E

Autoría: Manuel Aguirre, Mercedes Bengoechea y Robert K. Shepherd

Título: *Marginal Discourse.*

Referencia: *Marginal Discourse.* Edición de M. Aguirre, M. Bengoechea y R. K. Shepherd. Alcalá de Henares: Publicaciones de la Universidad de Alcalá de Henares. 1993. Págs.: 1-315 (ISBN: 84-8138-023-7)

Clave: E

Autoría: Mercedes Bengoechea y Ricardo Jesús Sola Buil

Título: *Morals and Writing (1940-1990).*

Referencia: *Morals and Writing (1940-1990).* Edición de Mercedes Bengoechea y Ricardo Sola. Alcalá de Henares: Publicaciones de la Universidad de Alcalá de Henares. 1995. Págs.: 1-216. (ISBN: 84-8138-040-7)

Clave: E

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: *Nacemos de mujer.*

Referencia: *Nacemos de mujer,* de Adriene Rich. Edición, postfacio y revisión de la traducción de M. Bengoechea. Madrid: Ediciones Cátedra. Colección Clásicos del Feminismo. 1996. Págs.:1-315. (ISBN: 84-376-1444-9 y 84-376-1446-5)

Clave: E

Autoría: Mercedes Bengoechea y Ricardo Sola

Título: *Intertextuality/Intertextualidad.*

Referencia: *Intertextuality/Intertextualidad.* Edición: Mercedes Bengoechea y Ricardo Sola. Alcalá de Henares: Publicaciones de la Universidad de Alcalá de Henares. 1997. Págs.: 1-270. (ISBN: 84-8138-221-3)

Clave: E

Autoría: Fernando Galván y Mercedes Bengoechea

Título: *On Writing (and) Race in Contemporary Britain.*

Referencia: *On Writing (and) Race in Contemporary Britain.* Edición de Fernando Galván y Mercedes Bengoechea. Alcalá de Henares: Publicaciones de la Universidad de Alcalá de Henares. 1999. Págs.: 1-187 (ISBN: 84-8138335-x)

Clave: E

Autoras: Mercedes Bengoechea y Marisol Morales

Título: *Mosaicos y taraceas: Des-construcción feminista de los discursos del género.*

Referencia: *Mosaicos y taraceas: Des-construcción feminista de los discursos del género.* Edición de Mercedes Bengoechea y Marisol Morales. Alcalá de Henares: Publicaciones de la Universidad de Alcalá. 2000. Págs.: 1-26 (ISBN: 84-8138389-9)

Clave: E

Autoras: Mercedes Bengoechea y Marisol Morales

Título: *(trans)Formaciones de las sexualidades y el género.*

Referencia: *(trans)Formaciones de las sexualidades y el género.* Edición de Mercedes Bengoechea y Marisol Morales. Alcalá de Henares: Publicaciones de la Universidad de Alcalá. 2001. Págs.: 1-247. (ISBN: 84-8138390-2).

Clave: E

Autora: Mercedes Bengoechea (coord.)

Título: «Informe anual del Observatorio Estatal de Violencia sobre la Mujer» y Anexo: « Sistema de Indicadores y Variables sobre Violencia de Género sobre el que construir la base de datos del Observatorio Estatal de Violencia sobre la Mujer».

Referencia: «Informe anual del Observatorio Estatal de Violencia sobre la Mujer» y Anexo: « Sistema de Indicadores y Variables sobre Violencia de Género sobre el que construir la base de datos del Observatorio Estatal de Violencia sobre la Mujer». Mercedes Bengoechea (coord.), Francisco-Javier Álvarez García, M^a José Díaz-Aguado Jalón, Mercedes Bengoechea, M^a Paz García Rubio, Miguel Lorente Acosta, Paloma Marín López, Andrés Montero Gómez, Víctor Moreno Catena, Carmen Mosquero Tenreiro, Teresa Peramato Martín, Juan Romo Urroz, Ana Rubio Castro y Constanza Tobío. Madrid: Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales; Observatorio Estatal de Violencia sobre la Mujer. 2007. Págs.: 1-215 (y Anexo: 1-79) (NIPO: 201 07 224 1)

Disponible asimismo en la web:
http://www.msps.es/ssi/violenciaGenero/publicaciones/observatorioestatalVM/InformesAnuales/Informes_anuales/I_Informe_Anuual_anexo.htm

Clave: E (libro con volumen anexo)

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: Edición del número monográfico: "La lucha por erradicar la violencia de género"

Referencia: Edición del número monográfico: "La lucha por erradicar la violencia de género". *Circunstancia. Revista de Ciencias Sociales del Instituto de Investigación Ortega y Gasset*, 12, año V. Enero 2007. (ISSN: 1696 1277). Revista electrónica disponible en: <http://www.fog.es/fog/ver/270/circunstancia/ano-v---numero-12---enero-2007/investigaciones-en-curso/rompo-tus-miembros-uno-a-uno>

Clave: E (Editora del número correspondiente al año V, nº 12)

CAPÍTULOS DE LIBRO

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Ecos de Whitman en el poema 'From an Old House in America'".

Referencia: "Ecos de Whitman en el poema 'From an Old House in America'". S. González y Fernández-Corugedo et al. (eds.), *Studia Patricae Shaw Oblata*. Oviedo: Universidad de Oviedo. 1991. Págs.: 95-103 (ISBN: 84-7468-334-3)

Clave: CL

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Ética y Lenguaje".

Referencia: "Ética y Lenguaje". M. Bengoechea (ed.), *La Huella de Virginia Wolf*. Alcalá de Henares: Publicaciones de la Universidad de Alcalá de Henares. 1992. Págs.: 139-146 (ISBN: 84-86981-79-4)

Clave: CL

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "El sueño de un lenguaje realmente compartido".

Referencia: "El sueño de un lenguaje realmente compartido". *Actas del VIII Congreso Nacional de Lingüística Aplicada*. Vigo: AESLA. 1992. Págs.: 109-116 (ISBN: 84-604-2518-5)

Clave: CL

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "La nueva heroína en los poemas feministas de Adrienne Rich".

Referencia: "La nueva heroína en los poemas feministas de Adrienne Rich". J. A. Gurpegui & L. A. Lázaro (eds), *Nuevos Mitos en la Literatura Inglesa y Norteamericana*. Alcalá de Henares: Publicaciones de la Universidad de Alcalá de Henares. 1992. Págs.: 165- 174 (ISBN: 84-86981-73-5).

Clave: CL

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Estado actual de los estudios de variación lingüística".

Referencia: "Estado actual de los estudios de variación lingüística". *Actas del XV Congreso de AEDEAN*. Logroño: Publicaciones de la Universidad de La Rioja. 1992. Págs.: 731-116. (ISBN: 84-600-8718-2)

Clave: CL

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "A Sociological Approach to the Processes of Marginal Discourse".

Referencia: "A Sociological Approach to the Processes of Marginal Discourse". M. Aguirre et al. (eds) *Marginal Discourse*. Alcalá de Henares: Publicaciones de la Universidad de Alcalá de Henares. 1993. Págs.: 11-20 (ISBN: 84-8138-023-7)

Clave: CL

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Marginal Discourse and Rape".

Referencia: "Marginal Discourse and Rape". M. Aguirre et al. (eds) *Marginal Discourse*. Alcalá de Henares: Publicaciones de la Universidad de Alcalá de Henares. 1993. Págs.: 69-76. (ISBN: 84-8138-023-7)

Clave: CL

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "La interrupción entre jefas y subordinadas/os".

Referencia: "La interrupción entre jefas y subordinadas/os". *Actas de las Jornadas Internacionales de Lingüística Aplicada / Proceedings of the International Conference of Applied Linguistics*. Granada: Publicaciones de la Universidad de Granada. 1993. Págs.: 15-21. (ISBN: 84-86848-55-5)

Clave: CL

Autoras: Mercedes Bengoechea y Cristina Tejedor

Título: "The Language of the Caribbean Poet: A Question of Loyalties".

Referencia: "The Language of the Caribbean Poet: A Question of Loyalties". Luis Alberto Lázaro (editor), *Colonialism and Post-Colonialism in English Literature*. Alcalá de Henares: Publicaciones de la Universidad de Alcalá de Henares. 1994. Págs.: 125-138. (ISBN: 84-8138-041-5)

Clave: CL

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Lingüística Orwelliana".

Referencia: "Lingüística Orwelliana". M. Bengoechea y R. J. Sola Buil (eds), *Morals and Writing (1940-1990)*. Alcalá de Henares: Publicaciones de la Universidad de Alcalá de Henares. 1995. Págs.: 169-178. (ISBN: 84-8138-040-7)

Clave: CL

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "El naufragio de la palabra de mujer: Una lectura feminista de Esther Tusquets desde Adrienne Rich".

Referencia: "El naufragio de la palabra de mujer: Una lectura feminista de Esther Tusquets desde Adrienne Rich". *Estudios sobre Mujer, Lengua y Literatura*. Aurora Marco (ed.). Santiago de Compostela: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria y Universidad de Santiago. 1996. Págs.: 17-36. (ISBN 84-8121-524-4)

Clave: CL

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Gramática Lésbica. Lenguaje, sexualidad y el «cuerpo a cuerpo con la madre»".

Referencia: "Gramática Lésbica. Lenguaje, sexualidad y el «cuerpo a cuerpo con la madre»". *conCIENCIA de un singular deseo*. Xosé m. Buxán (ed.). Barcelona: Laertes, 1997. Págs.: 73-86. (ISBN 84-7584-298-4) (ISBN 84-7584-298-4)

Clave: CL

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Nombra en femenino y en masculino: Sugerencias para un uso no sexista del lenguaje en los medios de comunicación". *La Lengua y los medios de comunicación*.

Referencia: "Nombra en femenino y en masculino: Sugerencias para un uso no sexista del lenguaje en los medios de comunicación". *La Lengua y los medios de comunicación*. Vol. I. Joaquín Garrido Medina (ed.). Madrid: Universidad Complutense. 1999. Págs.: 267-281. (ISBN: 84-95215-01-2)

Clave: CL

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Una propuesta de crítica textual desde la lingüística feminista".

Referencia: "Una propuesta de crítica textual desde la lingüística feminista". M^a Luisa Calero, Isabel Rubio, M^a Elisa Valera, Mercedes Mediavilla, Ana Vargas, Eulalia Lledó, M^a Angeles Calero, Mercedes Bengoechea, Aurora Marco. *En femenino y en masculino*. Madrid: Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales. Instituto de la Mujer. 1999. Págs.: 60-67

(NIPO: 207-99-050x)

Clave: CL

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "La perspectiva femenina: ausente y desautorizada en el Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua".

Referencia: "La perspectiva femenina: ausente y desautorizada en el Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua". Editoras: Alicia Gil y Ana M^a Portal Nieto. *Mediar para comunicarnos y encontramos desde/en otros lugares* Vol. 9. (Año 2468). Castellón: Comunidad Europea; Proyecto NOW y Universitat Jaume I. 2000. Págs.: 73-93. (ISBN: 84-8021-315-9)

Clave: CL

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Brujas y abuelas en re-escrituras de cuentos de hadas".

Referencia: Brujas y abuelas en re-escrituras de cuentos de hadas". Mercedes Bengoechea y Marisol Morales (eds), *Mosaicos y taraceas: Des-construcción feminista de los discursos del género*. Alcalá de Henares: Publicaciones de la Universidad de Alcalá. 2000. Págs.: 39-64 (ISBN: 84-8138389-9)

Clave: CL

Autora: Mercedes Bengoechea y Marisol Morales

Título: "Mosaicos y taraceas".

Referencia: "Mosaicos y taraceas". Mercedes Bengoechea y Marisol Morales (eds.), *Mosaicos y taraceas: Des-construcción feminista de los discursos del género*. Alcalá de Henares: Publicaciones de la Universidad de Alcalá. 2000. Págs.: 11-18. (ISBN: 84-8138389-9)

Clave: CL

Autoras: Mercedes Bengoechea y Marisol Morales

Título: "El juego "meramente" simbólico del género".

Referencia: "El juego "meramente" simbólico del género". Mercedes Bengoechea y Marisol Morales (eds), *(trans)Formaciones de las sexualidades y el género*. Alcalá de Henares: Publicaciones de la Universidad de Alcalá. 2001. Págs.: 11-20. (ISBN: 84-8138390-2)

Clave: CL

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "El lenguaje igualitario en el habla y en los medios de comunicación".

Referencia: "El lenguaje igualitario en el habla y en los medios de comunicación". J.G. Antuñano (ed.), *Mujeres, Hombres y Medios de Comunicación*. Volumen IV. Valladolid: Lex Nova y Junta de Castilla y León. 2002. Págs.: 621-642.

Clave: CL

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Orientaciones para una representación femenina no discriminatoria en la textualización de la noticia"

Referencia: "Orientaciones para una representación femenina no discriminatoria en la textualización de la noticia". J.G. Antuñano (ed.), *Mujeres, Hombres y Medios de Comunicación*. Volumen IV. Valladolid: Lex Nova y Junta de Castilla y León. 2002. Págs.: 643-656.

Clave: CL

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Guía para la revisión del lenguaje desde la perspectiva de género".

Referencia: "Guía para la revisión del Lenguaje desde la perspectiva de género". Proyecto Parekatuz. Diputación Foral de Bizkaia. 2002. Disponible en:

http://www.bizkaia.net/ahaldun_nagusia/parekatuz/archivos/castellano/DFB_Curso%20Lenguaje%20administrativo/pdf

Clave: CL. documento electrónico

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Curso de Lenguaje Administrativo no sexista"

Referencia: "Curso de Lenguaje Administrativo no sexista". Publicación en la web de la Diputación Foral de Bizkaia. 2002.

http://www.bizkaia.net/ahaldun_nagusia/parekatuz/archivos/castellano/DFB_Curso%20Lenguaje%20administrativo/pdf

Clave: CL. documento; publicación en la web de la Diputación Foral de Bizkaia

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Ni sumisas ni asertivas: reflexiones sobre el estilo femenino de comunicación".

Referencia: "Ni sumisas ni asertivas: reflexiones sobre el estilo femenino de comunicación". Proyecto KELTIC (*Know European Languages To Increase Communication*) <http://web.educastur.princast.es/proyectos/keltic/principal/kelticp.htm> . Oviedo: Web de la Consejería de Educación del Principado de Asturias. 2002.

Clave: CL (libro electrónico en la web)

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Some considerations on power and mis-representation in the linguistic debates and educational policies of the 80's in England and Wales".

Referencia: "Some considerations on power and mis-representation in the linguistic debates and educational policies of the 80's in England and Wales". Fernando Galván, Julio Cañero y José Santiago Fernández Vázquez (eds). *(Mis)Representations. Intersections of Culture and Power*. Bern- Berlin: Peter Lang. 2003. Págs.: 241-252. (ISBN: 3-906770-75-3)

Clave: CL

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "El concepto de género en la sociolingüística, o cómo el paradigma de la dominación femenina ha malinterpretado la diferencia.

Referencia: "El concepto de género en la sociolingüística, o cómo el paradigma de la dominación femenina ha malinterpretado la diferencia". *Del sexo al género: Los equívocos de un concepto*, editado por Silvia Tubert. Madrid: Cátedra. 2003. Págs.:313-358. (ISBN: 84-376-2108-9)

Clave:CL

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Mi madre es ... un hueco en el espacio: discursos poéticos y lingüísticos sobre la insignificancia materna".

Referencia: "Mi madre es ... un hueco en el espacio: discursos poéticos y lingüísticos sobre la insignificancia materna". Ángeles de la Concha y Raquel Osborne (coords), *Las mujeres y los niños primero. Discursos de la maternidad* Barcelona: Icaria. 2004. Págs.: 81-110 (ISBN: 84-7426-693-9)

Clave: CL

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Introducción/Aurkezpena" y "La comunicación femenina/ Emakumeen komunikazioa".

Referencia: "Introducción/Aurkezpena" y "La comunicación femenina/ Emakumeen komunikazioa". Mercedes Bengoechea, Concha Gómez Esteban, Eulàlia Lledó Cunill, Pilar López Díez, y Luisa Martín Rojo: *Perspectiva de género en la comunicación e imagen corporativa/ Generoaren ikuspegia komunikazioan eta irudi korporatiboan*. Vitoria/Gasteiz: Emakunde/Instituto Vasco de la Mujer. 2004. Págs.: 11(introd.) y 113-147. (ISBN: 84-87595-93-6)

Disponible también en:

[http://www.emakunde.euskadi.net/u72-](http://www.emakunde.euskadi.net/u72-publicac/es/contenidos/informacion/pub_jornadas/es_emakunde/adjuntos/perspectiva_genero_es.pdf)

[publicac/es/contenidos/informacion/pub_jornadas/es_emakunde/adjuntos/perspectiva_genero_es.pdf](http://www.emakunde.euskadi.net/u72-publicac/es/contenidos/informacion/pub_jornadas/es_emakunde/adjuntos/perspectiva_genero_es.pdf)

Reproducido en los portales:

http://cdd.emakumeak.org/ficheros/0000/0140/Lenguaje_3.pdf

http://www.aulainter-cultural.org/IMG/pdf/Lenguaje_3.pdf

<http://www.escueladefeminismo.org/IMG/pdf/Bengoechea.pdf>

http://www.espacinsular.org/IMG/pdf/Lenguaje_3.pdf

Clave: CL

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "La categorización masculina del mundo a través del lenguaje verbal de los medios".

Referencia: "La categorización masculina del mundo a través del lenguaje verbal de los medios". *Manual de información en género*. Editado por Pilar López Díez. Madrid: Instituto Oficial de Radio y Televisión. 2004. Págs.: 71-93. (ISBN: 84-88788-55-X)

Clave: CL

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Influencia del uso del lenguaje y los estilos comunicativos en la autoestima y la formación de la identidad personal".

Referencia: "Influencia del uso del lenguaje y los estilos comunicativos en la autoestima y la formación de la identidad personal". Proyecto Nahiko! Tratu Txarrak-Kidetasunez Bizi/ Maltrato - Vivir entre Iguales. Disponible en el sitio web de Emakunde - Instituto Vasco de la Mujer: <http://www.nahiko-emakunde.com/media/contenidos/archivos/Mercedes%20Bengoechea.pdf>

Clave: Artículo electrónico. 2004. Págs.:1-22.

Autoras: Ángeles de la Concha, Marta Cerezo y Mercedes Bengoechea

Título: "Literatura y violencia de género: cuestiones de representación".

Referencia: "Literatura y violencia de género: cuestiones de representación". *Actas del XXVIII Congreso Internacional de AEDEAN*. Valencia: Universitat de Valencia. 2005. Págs.: 668-681. (ISBN: 84 3706 3159)

Clave: CL

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Necesidad de poseer cuerpo y nombre para acceder plenamente a la ciudadanía".

Referencia: "Necesidad de poseer cuerpo y nombre para acceder plenamente a la ciudadanía". *Género, Constitución y Estatutos de Autonomía*, editado por Teresa Freixes Sanjuán y Julia Sevilla Merino. Madrid: Instituto Nacional de Administración Pública. Colección: Estudios Goberna, 2005. Págs.: 37-46.

Disponible también en la web del Ministerio de Administraciones Públicas: <http://www.inap.map.es/NR/rdonlyres/2592DD2C-05DF-41EC-BDF5-D88B0B86D788/0mbengoechea.pdf>

Clave: CL

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Modelos Comunicativos de género: Su influencia presente y futura en la vida de niñas y mujeres".

Referencia: "Modelos Comunicativos de género: Su influencia presente y futura en la vida de niñas y mujeres". *Actas del Congreso Internacional SARE 2005: "Niñas son, mujeres serán" / SARE 2005 Nazioarteko Kongresua: "Egungo neskek, etorkizuneko emakumeak"*. Gasteiz/Vitoria: Emakunde - Instituto Vasco de la Mujer. 2005. Págs.: 69-85 (ISBN: 84-89630 054 / 978 84 89 630 055)

Clave: CL

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "La subordinación simbólica como fuente de la violencia: El lenguaje como vehículo de discriminación".

Referencia: "La subordinación simbólica como fuente de la violencia: El lenguaje como vehículo de discriminación". // *Congreso sobre Violencia Doméstica y de Género*. Madrid: Consejo General del Poder Judicial, 2006. Págs.:77-90 (ISBN: 84 96518 66 3). Libro en papel y libro electrónico (CD)

Clave: CL

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "El lenguaje y la forma textual de representación".

Referencia: "El lenguaje y la forma textual de representación". Juan Benavides Delgado, David Alameda García, Elena Fernández Blanco y Nuria Villagra García (eds), *Nuevos retos y perspectivas de investigación en la comunicación*. Madrid: Fundación General de la Universidad Complutense. 2006. Págs.: 299-318. (ISBN: 84 608 0381 3)

Clave: CL

Reproducido en gallego en:

"A linguaxe xornalística e a representación do xénero". En María Jesús Fariña Busto, Purificación Mayobre Rodríguez y Beatriz Suárez Briones (eds), *O Reto da Igualdade. Feminismo, Xénero, Universidade*. Vigo: (Universidad de Vigo y Galaxia, 2007) págs. 15-40.

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Víctimas y activistas"

Referencia: "Víctimas y activistas". En Luis Álvarez Pousa, Ana Belén Puñal Rama e Joám Evans Pim (eds), *Comunicación + Xénero. Actas do Foro Internacional* (Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, Colexio Profesional de Xornalistas de Galicia e Observatorio Galego dos Medios, 2007). pp. 321-342. (ISBN: 13978 84 690 41413)

Clave: CL

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Textualización de una identidad genérica femenina homogeneizada: Rasgos esencialistas en el Diccionario de la RAE".

Referencia: "Textualización de una identidad genérica femenina homogeneizada: Rasgos esencialistas en el Diccionario de la RAE". Ann Davies, Parvathi Kumaraswami & Claire Williams (eds), *Making Waves Anniversary Volume: Women in Spanish, Portuguese and Latin American Studies*, Cambridge: Cambridge Scholar Publishing, 2008. Págs.: 71-91 (ISBN: 9781847184641)

Clave: CL

Autoría: Mercedes Bengoechea y José Simón

Título: "Primeros resultados del estudio del Corpus *Nombra.en.red*".

Referencia: "Primeros resultados del estudio del Corpus *Nombra.en.red*. *Actas del XXIV Congreso Internacional de AESLA: Aprendizaje de lenguas, uso del lenguaje y modelación cognitiva: perspectivas aplicadas entre disciplinas*. Madrid: UNED. 2008, pp. 1439-1446. (ISBN: 978-84-611-6897-2)

Clave: CL

Autoría: David Atkinson, Mercedes Bengoechea & Sandi Michele de Oliveira

Título: "Spain and Portugal".

Referencia: "Spain and Portugal". Martin J. Ball and Nicole Müller (eds), *Sociolinguistics around the World: A Handbook*. London & New York: Routledge, 2009, pp. 341-358. (ISBN: 978-0-415-42278-9).

Clave: CL

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Sexismo (y economía lingüística) en el lenguaje de las noticias: Inercias e incorporaciones igualitarias".

Referencia: "Sexismo (y economía lingüística) en el lenguaje de las noticias: Inercias e incorporaciones igualitarias". Pilar Fernández Martínez e Ignacio Blanco Alfonso (coords.) *Lengua y televisión*. Madrid: Fragua Comunicación, 2009. Pp. 32-62. (ISBN: 978-84-7074-325-2).

Clave: CL

Autoría: Mercedes Bengoechea

Título: "El español no sexista en la redacción legislativa".

Referencia: "El español no sexista en la redacción legislativa". *Legislar mejor*. Madrid: Ministerio de Justicia. 2009. Pp. 159-184. (ISBN: 978-84-7787-118-7; NIPO: 051-09-028-4)

Clave: CL

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Si las miradas matasen... La perturbadora mirada del deseo en la poesía romántica".

Referencia: "Si las miradas matasen... La perturbadora mirada del deseo en la poesía romántica". Ángeles de la Concha (coord.), *El sustrato cultural de la violencia de género* (Madrid: Editorial Síntesis, 2010, 71-115) (ISBN: 978-84-975667-5-9).

Clave: CL

Autoría: Mercedes Bengoechea y José Simón

Título: "Gender Identity in Words for Professional Titles in Textbooks"

Referencia: "Gender Identity in Words for Professional Titles in Textbooks". Rosa María Jiménez Catalán (Ed.) *Gender perspectives on vocabulary in foreign/second language education*. London/New York: Palgrave Macmillan, 2010, chapter 8, pp. 188-211. (ISBN: 978-0-230-23262-4)

Clave: CL

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "(In)fideliad al proyecto de *A Room of One's Own* en la asignación de sexo a los pronombres en las traducciones a español".

Referencia: "(In)fideliad al proyecto de *A Room of One's Own* en la asignación de sexo a los pronombres en las traducciones a español". Gloria Bazzocchi & Raffaella Tonin (eds), *Identità e genere in ambito ispanico*. Milano: Franco Angeli. 2010, págs. 33-82. (ISBN: 978-88-568-3748-3).

Clave: CL

Autoría: Mercedes Bengoechea y José Simón

Título: "La reforma feminista del español en los anuncios de prensa. Un estudio basado en corpus"

Referencia: "La reforma feminista del español en los anuncios de prensa. Un estudio basado en corpus". En Carrió Pastor, M. L. y Candel Mora, M. A. (eds). *Las tecnologías de la información y las comunicaciones: Presente y futuro en el análisis de corpora. Actas del III Congreso Internacional de Lingüística de Corpus*. Valencia: Universitat Politècnica de València, 2011, págs. 467-476. ISBN: 978-84-694-6225-6. www.editorial.upv.es/publicacion/6032
Clave: CL

Autoría: Mercedes Bengoechea

Título: "El proceso de nombrar el mundo en femenino y algunos efectos secundarios no buscados".

Referencia: "El proceso de nombrar el mundo en femenino y algunos efectos secundarios no buscados". Lidia Taillefer de Haya (ed.) *La igualdad: nuevas perspectivas de género en educación, lingüística y filosofía*. Málaga: Centro de Ediciones de la Diputación de Málaga, 2011, págs. 149-182. ISBN 978-84-7785-908-6.

Clave: CL

Autoría: Mercedes Bengoechea y José Simón

Título: "El paisaje publicitario del español no sexista, tras veinte años de políticas lingüísticas de género".

Referencia: "El paisaje publicitario del español no sexista, tras veinte años de políticas lingüísticas de género". Fabienne Baidier & Daniel Elmiger (eds.) *Intersexion: Langues romanes, langues et genre* (München: Lincom Europa, 2012, pp. 83-96) (ISBN: 9783862883202).

Clave: CL

Autoría: Mercedes Bengoechea y María Rosa Cabellos

Título: "Underlying principles of *Gentyll* English-Spanish non-sexist glossaries: A response to a need"

Referencia: "Underlying principles of *Gentyll* English-Spanish non-sexist glossaries: A response to a need". Ruth Vatvedt Fjeld & Julie Matilde Torjusen (eds), *Proceedings of the 15th EURALEX International Congress*. European Association for Lexicography, EURALEX OSLO 2012, pp. 1003-1007. (ISBN 978-82-303-2228-4). WEB:

http://www.euralex.org/elx_proceedings/Euralex2012/pp1003-1007%20Bengoechea%20and%20Cabellos.pdf

Clave: CLibro actas (publicación electrónica)

Autoría: Mercedes Bengoechea y María Rosa Cabellos

Título: "Underlying principles of *Gentyll* English-Spanish non-sexist glossaries: A response to a need"

Referencia: "Underlying principles of *Gentyll* English-Spanish non-sexist glossaries: A response to a need". Ruth Vatvedt Fjeld & Julie Matilde Torjusen (eds), *Proceedings of the 15th EURALEX International Congress*. European Association for Lexicography, EURALEX OSLO 2012, p. 224. ISBN978-82-303-2095-2.

Clave: Abstract

Autoría: Mercedes Bengoechea

Título: "El feminismo ante la teoría y la práctica de la traducción".

Referencia: "El feminismo ante la teoría y la práctica de la traducción". Carmen Cortés Zaborras (ed.) *Mujer y Ciencia*. Málaga: Universidad de Málaga. 2013. (en prensa).

Clave: CL

Autoría: Mercedes Bengoechea

Título: "Las propuestas de la Comisión de Modernización del Lenguaje Jurídico: apuesta de democratización en la senda del *Plain English Movement*".

Referencia: "Las propuestas de la Comisión de Modernización del Lenguaje Jurídico: apuesta de democratización en la senda del *Plain English Movement*". En Garayzábal Heinze, E.; Jiménez Bernal, M. & Reigosa Riveiros, M. {eds.} [2013]: *Lingüística Forense: La Lingüística en el Ámbito Legal y Policial*. Euphonía Ediciones: Madrid (en prensa). Soporte: Libro Electrónico

Clave: CL

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "El lenguaje (y la cultura): mecanismos de producción y legitimación de la violencia contra las mujeres /Hizkuntza, emakumeen aurkako indarkeria sortzeko eta legitimazioko tresna gisa"

Referencia: Reflexiones y acción política feminista frente a la violencia sistémica contra las mujeres/ Emakumeen aurkako indarkeria sistemikoari buruzko hausnarketak eta ekintza feminista politikoak. Publicaciones del Gobierno Vasco, 2013. (en prensa).

Clave: CL

ARTÍCULOS EN REVISTAS

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "El silencio femenino".

Referencia: "El silencio femenino". *REDEN. Revista Española de Estudios Norteamericanos*, nº 5, año III, 1992. Págs.: 48-56 (ISSN: 1131 – 9674)

Clave: A

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "In search of the woman's voice".

Referencia: "In search of the woman's voice". *Women: A cultural review* (Oxford University Press), volume 3, number 3, winter. 1992. Págs.: 274- 280 (ISSN: 0957 - 4042)

Clave: A

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "La interrupción entre jefas y subordinadas/os".

Referencia: "La interrupción entre jefas y subordinadas/os". *Jornadas Internacionales de Lingüística Aplicada. Resúmenes / International Conference of Applied Linguistics. Abstracts*. Granada: Publicaciones de la Universidad de Granada. 1993. Págs.: 75 (ISBN: 84-86848-48-2)

Clave: Abstract

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Dominance and Sex: Two independent variables in the study of interruption".

Referencia: "Dominance and Sex: Two independent variables in the study of interruption". *Pragmalingüística*, nº 1, año I. 1993. Págs.: 35-62. (ISSN 1133 682X)

Clave: A

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Henley & Kramarae's 'Gender, Power, and Miscommunication'".

Referencia: "Henley & Kramarae's 'Gender, Power, and Miscommunication'". *Textual Practice* (Routledge) Vol. 7. nº 3, winter. 1993. Págs.: 562- 569 (ISSN: 0-415-09657)

Clave: A

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Women in Power: A Linguistic Style in the Making".

Referencia: "Women in Power: A Linguistic Style in the Making". *AILA '93. Xth World Congress of Applied Linguistics*. Vol. 3. Amsterdam: Vrije Universiteit. 1993. Págs.: 390-390.

Clave: Abstract

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "El sexismo en el discurso".

Referencia: "El sexismo en el discurso". *Mujeres -Mulleres - Dones - Emakumeak*, nº 18, 2º trimestre. 1995. Págs.: 4-5 (ISSN: 0213-7259)

Clave: A

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Mujeres/hombres: el conflicto entre dos culturas"

Referencia: "Mujeres/hombres: el conflicto entre dos culturas". *Revista de Occidente* 170-171. 1995. Págs.: 120-136. (ISSN: 0034 8635)

Clave: A

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "¿Es posible reformar la lengua?".

Referencia: "¿Es posible reformar la lengua?". *Perspectivas. Publicación semestral de ISIS Internacional*, nº 5, Enero-marzo. Colombia. 1997. Págs.: 11-13. (ISSN: 0717-2567)

Clave: A

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Lenguaje público y voz femenina".

Referencia: "Lenguaje público y voz femenina". *Revista de Occidente*, nº 190, Marzo 1997. Págs.:31-34 (ISSN: 0034-8635)

Clave: A

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Poetry in Patois: Applying a sociopsychological approach to the analysis and interpretation of British Afro-Caribbean Poems".

Referencia: "Poetry in Patois: Applying a sociopsychological approach to the analysis and interpretation of British Afro-Caribbean Poems". *BABEL A.f.i.a.l.: Aspectos de Filología Inglesa y Alemana*, nº 6, otoño.1997. Págs.: 77-105 (ISSN: 1132-7332)

Clave: A

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Ethnolinguistic Identity and British Poetry in Patois".

Referencia: "Ethnolinguistic Identity and British Poetry in Patois". *Thirteen Oxford Conference on the Teaching of Literature: "Interfaces: language, literature and culture"* (Oxford University, Corpus Christie College, March-April 1998). Págs.: 3

Clave: Abstract

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Historia (española) de las primeras sugerencias para evitar el androcentrismo lingüístico".

Referencia: "Historia (española) de las primeras sugerencias para evitar el androcentrismo lingüístico". *Revista Iberoamericana de Discurso y Sociedad*, volumen 2, nº 3, septiembre. 2000. Págs.: 33-48. (ISSN: 1575-0663)

Clave: A

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "En el umbral de un nuevo discurso periodístico sobre violencia y agencia femenina: de la crónica de sucesos a la reseña literaria".

Referencia: "En el umbral de un nuevo discurso periodístico sobre violencia y agencia femenina: de la crónica de sucesos a la reseña literaria". *CIC: Cuadernos de Información y Comunicación* nº 5 . 2000. Págs.: 9-22. (ISSN: 1135-7991) Disponible también en:

<http://www.ucm.es/info/per3/cic/cic5ar2.htm>

<http://www.ucm.es/BUJM/revistas/inf/11357991/articulos/CIYC0000110009A.PDF>

Clave: A

Autoras: Mercedes Bengoechea y Gema S. Castillo García

Título: "The Semantics of Solidarity and Brotherhood in Chinua Achebe's *No Longer at Ease*".

Referencia: "The Semantics of Solidarity and Brotherhood in Chinua Achebe's *No Longer at Ease*". *Journal of English Studies*, 2., 2000. Págs.: 19-35. (ISSN: 1576 6357)

Disponible también en: http://dialnet.unirioja.es/servlet/listaautores?tipo_busqueda=REVISTA&Clave_busqueda=780

Clave: A

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Gender bias in the *Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua*: the work of the Language Committee (NOMBRA) of the *Instituto de la Mujer*".

Referencia: "Gender bias in the *Diccionario de la Real Academia Española de la Lengua*: the work of the Language Committee (NOMBRA) of the *Instituto de la Mujer*". *Journal of Romance Studies*, volume 9, number 1, 2001. Págs.: 3-15 (ISSN: 1473-3536)

Clave: A

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Las niñas y su estilo de comunicación en el aula".

Referencia: "Las niñas y su estilo de comunicación en el aula". *Textos. Didáctica de la Lengua y la Literatura*, nº 28, 2001 (julio-septiembre) Págs.: 11-22. (ISSN:1133-9829).

Clave: A

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "La representación de la agencia femenina en las secciones políticas de cuatro diarios españoles".

Referencia: "La representación de la agencia femenina en las secciones políticas de cuatro diarios españoles". *Estudios de Sociolingüística. Linguas, sociedades e culturas* n ° 4 (2), 2003: 563-88, (ISSN:1576-7418). Disponible en <<http://www.sociolingüística.uvigo.es>>

Clave: A

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "La comunicación femenina y el mundo laboral"

Referencia: "La comunicación femenina y el mundo laboral". *Emakunde*, volumen 52 (Iraila). 2003: Págs.: 14-19 (ISSN: 0214 8781)

Clave: A

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "¿Hablando al viento?: Enunciadoras, localización y poder en la prensa"

Referencia: "¿Hablando al viento?: Enunciadoras, localización y poder en la prensa". *Género y Comunicación. Red Internacional de Mujeres de la Comunicación*, volumen 7. 2005. Págs.: 11-37

Clave: A

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Lento deslizamiento del género gramatical femenino al centro del discurso: Nuevos aires en la identificación de mujeres en la prensa española".

Referencia: "Lento deslizamiento del género gramatical femenino al centro del discurso: Nuevos aires en la identificación de mujeres en la prensa española". *Spanish in Context. (Special Issue: Language variation and Change)* 3(1). Amsterdam: John Benjamins. 2006. Págs.:139-157. (ISSN:1571-0718).

Clave: A

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Las otras funciones del masculino genérico".

Referencia: "Las otras funciones del masculino genérico". *Donde dice... Revista de la Fundación del Español Urgente, fundéu*, año II, nº 5. Madrid: Agencia Efe. Octubre-diciembre 2006. Págs.: 11-13.

Clave: A

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "'Rompo tus miembros uno a uno" (Pablo Neruda). De la reificación a la destrucción en los discursos masculinos sobre la mujer"

Referencia: "'Rompo tus miembros uno a uno" (Pablo Neruda). De la reificación a la destrucción en los discursos masculinos sobre la mujer". *Cuadernos de Trabajo Social*, volumen 19. 2006. Págs.: 25-41. (ISSN: 0214-0314)

Clave: A

Este artículo está reproducido en la publicación: *Circunstancia. Revista de Ciencias Sociales del Instituto de Investigación Ortega y Gasset*, 12, año V. Enero 2007. (ISSN: 1696 1277). Revista electrónica disponible en: <http://www.fog.es/fog/ver/270/circunstancia/ano-v---numero-12---enero-2007/investigaciones-en-curso/rompo-tus-miembros-uno-a-uno>

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Lo femenino en la lengua: sociedad, cambio y resistencia normativa. Estado de la cuestión".

Referencia: "Lo femenino en la lengua: sociedad, cambio y resistencia normativa. Estado de la cuestión". *Lenguaje y Textos* 27, julio 2008: 37-68. (ISSN: 1133-4770)

Clave: A

Este artículo está reproducido en la publicación: Francisco Gutiérrez García, Juan Luis Luengo Almena, David Mañero Lozano, Mercedes Molina Moreno, Lourdes Ruiz Solves y María Isabel Sancho Rodríguez (eds). *Lengua, literatura y género. Actas del X Simposio Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura*. Jaén: Universidad de Jaén, 2009, pp. 49-93. (ISBN: 978-84-8439-466-2)

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Non-sexist language policies of Spanish: An attempt bound to fail?"

Referencia: "Non-sexist language policies of Spanish: An attempt bound to fail?". *Current Issues in Language Planning* 12 (1), 2011, 25-43. Special Issue: Language planning and feminism. (ISSN: 1466-4208)

Clave: A

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "How effective is 'femininity'? Media portrayal of the identities and performances of the first Spanish woman defence minister"

Referencia: "How effective is 'femininity'? Media portrayal of the identities and performances of the first Spanish woman defence minister". *Gender and Language* 2 (5), 2011: 395-419. Special issue on Workplaces (ISSN: 1747-6321)

Clave: A

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Who are *you*, who are *we* in *A Room of One's Own*? The difference that sexual difference makes in Borges' and Rivera-Garretas' translations of Virginia Woolf' essay".

Referencia: "Who are *you*, who are *we* in *A Room of One's Own*? The difference that sexual difference makes in Borges' and Rivera-Garretas' translations of Virginia Woolf' essay". *European Journal of Women's Studies*. Special issue: Living in Translation, vol. 18 (4), 2011: 411-426. (ISSN: 1350-5068)

Clave: A

Autora: Mercedes Bengoechea

Referencia: "Media Interpretation of a Leading Woman Politician's Performances and Dress Code Challenges," *Journal of Interdisciplinary Feminist Thought*. Vol. 5: Iss. 1, Article 5. (2011) (ISSN: 1932-6548)

Available at: <http://escholar.salve.edu/jift/vol5/iss1/5>

Clave: A

Autoría: Mercedes Bengoechea

Título: "El lenguaje jurídico no sexista, principio fundamental del lenguaje jurídico modernizado del siglo XXI".

Referencia: "El lenguaje jurídico no sexista, principio fundamental del lenguaje jurídico modernizado del siglo XXI". *Anuario de la Facultad de Derecho de la Universidad de Alcalá*, IV-2011. Monográfico sobre Derecho e Igualdad. Págs. 15-26. (ISBN: 1888-3214)

Clave: A

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Conceptualizaciones de la fragmentación corporal en la poesía amorosa femenina en lenguas española e inglesa".

Referencia: "Conceptualizaciones de la fragmentación corporal en la poesía amorosa femenina en lenguas española e inglesa". *ALEC. Anales de la Literatura Española Contemporánea*, 37 (1) 2012: 5-38. (ISBN: 0272-1635)

Clave: A

Autoría: Mercedes Bengoechea

Título: "Feminist translation? No way! Spanish specialized translators disinterest in feminist translation".

Referencia: "Feminist translation? No way! Spanish specialized translators disinterest in feminist translation". *Women's Studies International Forum*. Special Issue: Rethinking Women and Translation in the 3rd Millenium, Special editors: Adela Martínez and Encarnación Postigo (in press). (ISSN: 0277-5395)

Clave: A

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Emily Dickinson, Leída y traducida desde la diferencia sexual"

Referencia: "Emily Dickinson, Leída y traducida desde la diferencia sexual", *Duoda. Estudios de la Diferencia Sexual / Estudis de la Diferència Sexual* (46, 2014) (in press) (ISSN electrònic: 1132-6751; ISSN paper: 1697-4506)

Clave: A

Autoría: Mercedes Bengoechea y José Simón

Título: "University students' attitude to non-sexist Spanish"

Referencia: "University students' attitude to non-sexist Spanish". *Open Journal of Modern Linguistics*. vol. 4.1. March 2014 (in press)

Clave: A

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Neologismos, políticas lingüísticas feministas y tradición en los glosarios en línea *Gentyll* en el ámbito del deporte"

Referencia: "Neologismos, políticas lingüísticas feministas y tradición en los glosarios en línea *Gentyll* en el ámbito del deporte. (aceptado para su publicación en monografía)

Clave: A/CL?????

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: Cuerpos hablados, cuerpos negados y el fascinante devenir del género gramatical

Referencia: Cuerpos hablados, cuerpos negados y el fascinante devenir del género gramatical (en proceso de revisión por pares en BHS)

Clave: A

RESEÑAS

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: Reseña de: Ana Mañeru Méndez. *Emily Dickinson (1830-1886). Comió y bebió las palabras preciosas.*

Referencia: Reseña de: Ana Mañeru Méndez. *Emily Dickinson (1830-1886). Comió y bebió las palabras preciosas. Duoda. Revista d'Estudis Feministes. Centre d'Investigació Històrica de la Dona*, nº 21, 2001. Págs.: 189-194. (ISSN: 1132-6751)

Clave: R

bis. **Autora:** Mercedes Bengoechea

Título: Reseña de: Ana Mañeru Méndez. *Emily Dickinson (1830-1886). Comió y bebió las palabras preciosas.*

Referencia: Reseña de: Ana Mañeru Méndez. *Emily Dickinson (1830-1886). Comió y bebió las palabras preciosas. Gen Eros. Revista de anàlisis y divulgación sobre estudios de género*, nº 30, 2003. Págs.: 122-123. (ISSN: 1405-3098).

Clave: R

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Reading Emily Dickinson's *She Ate and Drank the Precious Words*"

Referencia: "Reading Emily Dickinson's *She Ate and Drank the Precious Words*". *European Journal of Women's Studies* 13 (1). 2006. Págs.: 69-70. (ISSN: 1350-5068)

Clave: R

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: Reseña de "Virginia Woolf, *Un cuarto propio*, traducción de M^a Milagros Rivera Garretas. Madrid: Editorial horas y Horas, Colección La Cosecha de Nuestras Madres, 2003"

Referencia: Reseña de "Virginia Woolf, *Un cuarto propio*, traducción de M^a Milagros Rivera Garretas. Madrid: Editorial horas y Horas, Colección La Cosecha de Nuestras Madres, 2003". *Duoda. Revista d'Estudis Feministes*, volumen 26. 2004. Págs.: 181-190. (ISSN: 1132 6751)

Clave: R

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Embodying the sexed subject in Virginia Woolf's *A Room of One's Own*"

Referencia: "Embodying the sexed subject in Virginia Woolf's *A Room of One's Own*". *European Journal of Women's Studies* 16 (2) 2009: 185-190. (ISSN: 1350-5068)

Clave: R

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Una historia verdadera"

Referencia: "Una historia verdadera". Blog sobre libros. Revista on-line *Tendencias21*.

http://www.tendencias21.net/libros/Una-historia-verdadera_a337.html

Clave: R

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "A review of Pia Pichler, *Talking Young Femininities*"

Referencia: A review of Pia Pichler, *Talking Young Femininities*". *Discourse and Communication* 6 (4), 2012: 473-476. (ISSN: 1750-4813)

Clave: R

DOCUMENTOS CIENTÍFICO-TÉCNICOS RESTRINGIDOS

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Aportación de Mercedes Bengoechea".

Referencia: "Aportación de Mercedes Bengoechea". *NOMBRA: Comisión Asesora sobre Lenguaje del Instituto de la Mujer. Documento nº 1* Periodo junio-octubre 1994. Madrid: Ministerio de Asuntos Sociales. Instituto de la Mujer. Serie: Informes. Pág.: 23-30

Clave: S

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Aportación de Mercedes Bengoechea".

Referencia: "Aportación de Mercedes Bengoechea". *NOMBRA: Comisión Asesora sobre Lenguaje del Instituto de la Mujer. Documento nº 2* Periodo octubre-diciembre 1994. Madrid: Ministerio de Asuntos Sociales. Instituto de la Mujer. Serie: Informes. Págs.: 1-7

Clave: S

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Aportación de Mercedes Bengoechea".

Referencia: "Aportación de Mercedes Bengoechea". *NOMBRA: Comisión Asesora sobre Lenguaje del Instituto de la Mujer. Documento nº 4.* Madrid: Ministerio de Asuntos Sociales. Instituto de la Mujer. Serie: Informes 1995. Págs.: 12-25.

Clave: S

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Aportación de Mercedes Bengoechea".

Referencia: "Aportación de Mercedes Bengoechea". *NOMBRA: Comisión Asesora sobre Lenguaje del Instituto de la Mujer. Documento nº 6.* Madrid: Ministerio de Asuntos Sociales. Instituto de la Mujer. Serie: Informes. 1996. Págs.:1-7.

Clave: S

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Lenguaje y presencia femenina en las secciones políticas de la prensa diaria: vientos de cambio, aspectos alentadores, androcentrismo perseverante".

Referencia: "Lenguaje y presencia femenina en las secciones políticas de la prensa diaria: vientos de cambio, aspectos alentadores, androcentrismo perseverante". *NOMBRA: Comisión Asesora sobre Lenguaje del Instituto de la Mujer. Documento del año 2000* Periodo: 1999-2000. Madrid: Ministerio de Asuntos Sociales. Instituto de la Mujer. Serie: Informes. 2000. Págs.: 1-100.

Clave: S

Autoras: Mercedes Bengoechea y Eulália Lledó

Título: "El lenguaje en los textos administrativos del Instituto de la Mujer".

Referencia: "El lenguaje en los textos administrativos del Instituto de la Mujer". *NOMBRA: Comisión Asesora sobre Lenguaje del Instituto de la Mujer. Documento del año 2001* Periodo: 2000-2001. Madrid: Ministerio de Asuntos Sociales. Instituto de la Mujer. Serie: Informes. 2001. Págs.: 1-100.

Clave: S

Autoras: Mercedes Bengoechea, M^a José Díaz-Aguado, Laia Falcón, Pilar López Díez y Ángeles Pérez

Título: *Infancia, televisión y género: Argumentos para la elaboración de una guía de contenidos no sexistas para la programación infantil de televisión.*

Referencia: *Infancia, televisión y género: Argumentos para la elaboración de una guía de contenidos no sexistas para la programación infantil de televisión* (Edición y coordinación técnica: Virginia Martínez, Miguel Ángel Ortiz y Mariano Román). El documento dio lugar, tras un año de aplicación, a una breve Guía interna para las televisiones denominada: *El sexismo en televisión. Claves para un uso responsable de los contenidos televisivos*. Madrid: Instituto Oficial de Radio y Televisión. RTVE. 2005. Págs.: 5-46.

Clave: S

Participación en contratos de I+D de especial relevancia con Empresas y/o Administraciones (nacionales y/o internacionales)

1. Título del contrato/proyecto: Al.Co.Va: "Guía de referencia para un lenguaje no sexista" y "Manual de Estilo para la igualdad de género destinado a periodistas"

Tipo de contrato: Art. 11

Empresa/Administración financiadora: Junta de Castilla y León

Entidades participantes: Universidades de Alcalá., Córdoba y Valladolid

Duración, desde: Nov. 2001 hasta: Julio 2002

Investigador responsable: Margarita Lliteras

Número de investigadores participantes: 7

PRECIO TOTAL DEL PROYECTO: 18.000 y 12.014 euros respectivamente

2. Título del contrato/proyecto: "NOMBRA-en-Red"

Tipo de contrato:

Empresa/Administración financiadora: Instituto de la Mujer

Entidades participantes: Investigadores de la Universidad de Alcalá y Tecnolingua S.L.

Duración, desde: Junio 2002 hasta: Junio 2004

Investigador responsable: Mercedes Bengoechea y José Simón Granda

Número de investigadores participantes: 5

PRECIO TOTAL DEL PROYECTO: 30.000 euros

**Estancias en Centros extranjeros
(estancias continuadas superiores a un mes)**

CLAVE: D = doctorado, P = postdoctoral, I = invitado, C = contratado, O = otras (especificar).

1. Centro: Centre for English Studies. University of Wales College of Cardiff
Localidad: Cardiff País G.B. Fecha: Curso 1990/91 Duración (semanas): 36
Tema: Estado actual de los estudios de lengua y género

Clave: I

2. Centro: Centre for English Studies. University of Wales College of Cardiff
Localidad: Cardiff País G.B. Fecha: 1993 Duración (semanas): 8
Tema: Técnicas de análisis del discurso

Clave: I

3. Centro: University of Leeds
Localidad: Leeds País G.B. Fecha: 1996 Duración (semanas): 8
Tema: Tipologías textuales

Clave: I

4. Centro: University of Manchester . School of Languages, Linguistics and Cultures
Localidad: Manchester País G.B. Fecha: 2005 Duración (semanas): 5
Tema: Representación y violencia

Clave: I

5. Centro: Lancaster University. Department of Linguistics and English Language
Localidad: Lancaster País G.B. Fecha: 2009 Duración (meses: 6)
(semanas: 26)
Tema: El lenguaje de las 'nuevas' participantes en la vida pública

Clave: I

6. Centro: The University of Manchester. Centre for Translation and Intercultural Studies
Localidad: Manchester País G.B. Fecha: 2011 Duración (meses:5)
(semanas: 22)
Tema: Estudio de la traducción del género en textos recogidos en el *TEC (Translation English Corpus)*

Clave: I

7. Centro: The University of Liverpool
Localidad: Liverpool País G.B. Fecha: 20131 Duración (meses:2)
(semanas: 8)
Tema: Estudio de la traducción del género

Clave: I

Otras estancias más cortas

1. Centro: The Manchester Metropolitan University
Localidad: Manchester País G.B. Fecha: 1999 Duración (semanas): 1
Tema: El lenguaje de la poesía británica de mujeres

Clave: I

2. Centro: The University of Northumbria
Localidad: Newcastle País G.B. Fecha: 2000 Duración (semanas): 3
Tema: El discurso de los medios de comunicación

Clave: I

3. Centro: The University of Northumbria
Localidad: Newcastle País G.B. Fecha: 2001 Duración (semanas): 1
Tema: Búsqueda de bibliografía especializada sobre el inglés aplicado a la hostelería

Clave: I

4. Centro: The Manchester Metropolitan University
Localidad: Manchester País G.B. Fecha: 2001 Duración (semanas): 1
Tema: El lenguaje en la poesía británica de mujeres

Clave: I

5. Centro: The Manchester Metropolitan University
Localidad: Manchester País G.B. Fecha: 2002 Duración (semanas): 1
Tema: Búsqueda de bibliografía especializada sobre epistemología del género

Clave: I

6. Centro: University of Manchester

Localidad: Manchester

País G.B.

Fecha: 2002

Duración (semanas): 2

Tema: Búsqueda de bibliografía especializada sobre mujeres y medios de comunicación

Clave: I

7. Centro: University of Manchester

Localidad: Manchester

País G.B.

Fecha: 2004

Duración (semanas): 1

Tema: Búsqueda de bibliografía especializada sobre el debate sobre sexo/género como herramientas conceptuales

Clave: I

8. Centro: University of Limerick. Department of Language and Cultural Studies

Localidad: Limerick

País Irlanda

Fecha: 2007

Duración (semanas): 3

Tema: Estudio de las políticas y la planificación lingüísticas llevadas a cabo en Irlanda.

Clave: I

9. Centro: University of Limerick. Centre for Applied Language Studies (CALS)

Localidad: Limerick

País Irlanda

Fecha: 2007

Duración (semanas): 1

Tema: Búsqueda de bibliografía especializada sobre política y planificación lingüísticas (language policy and language planning).

Clave: I

Contribuciones a Congresos

Autoría: Mercedes Bengoechea, L.A. Lázaro, R.K. Shepard, L.Sierra y José Simón
Título: "La lengua inglesa a través de los textos literarios. Informe de una experiencia"
Tipo de participación: Ponencia
Congreso: V Jornadas de Metodología de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras
Publicación: NO
Lugar celebración: Universidad de Alcalá Fecha: 1991

Autora: Mercedes Bengoechea
Título: "Some Interpretations of Cross-Gender Miscommunication"
Tipo de participación: Ponencia
Congreso: II Jornadas de Estudios de la Mujer
Publicación: NO
Lugar celebración: Universidad Complutense (Madrid) Fecha: 1992

Autora: Mercedes Bengoechea
Título: "Ética y Lenguaje"
Tipo de participación: Ponencia
Congreso: La Huella de Virginia Woolf
Publicación: Sí (Incluida en el apartado de publicaciones).
Lugar celebración: Universidad de Alcalá Fecha: 1992

Autora: Mercedes Bengoechea
Título: "El sueño de un lenguaje realmente compartido"
Tipo de participación: Ponencia
Congreso: VIII Congreso Nacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada
Publicación: Sí (Incluida en el apartado de publicaciones)
Lugar celebración: Vigo Fecha: 1992

Autora: Mercedes Bengoechea
Título: "Estado actual de los estudios de variación lingüística"
Tipo de participación: Ponencia en Mesa Redonda
Congreso: XV Congreso de AEDEAN
Publicación: Sí (Incluida en el apartado de publicaciones)
Lugar celebración: Universidad de La Rioja Fecha: 1992

Autora: Mercedes Bengoechea
Título: "Condición Femenina y Marginalidad: Adrienne Rich - Marginalidad y lenguaje."
Tipo de participación: Ponencia en Mesa Redonda
Congreso: XV Congreso de AEDEAN
Publicación: NO
Lugar celebración: Universidad de La Rioja Fecha: 1992

Autora: Mercedes Bengoechea
Título: "A Sociological Approach to the Processes of Marginal Discourse"
Tipo de participación: Ponencia
Congreso: Marginal Discourse
Publicación: Sí (Incluida en el apartado de publicaciones)
Lugar celebración: Universidad de Alcalá Fecha: 1993

Autora: Mercedes Bengoechea
Título: "Marginal Discourse and Rape"
Tipo de participación: Ponencia
Congreso: Marginal Discourse
Publicación: Sí (Incluida en el apartado de publicaciones)
Lugar celebración: Universidad de Alcalá Fecha: 1993

Autora: Mercedes Bengoechea
Título: "La interrupción entre jefas y subordinadas/os".
Tipo de participación: Ponencia
Congreso: *Jornadas Internacionales de Lingüística Aplicada / International Conference of Applied Linguistics*
Publicación: Sí (Incluida en el apartado de publicaciones)
Lugar celebración: Universidad de Granada Fecha: 1993

Autora: Mercedes Bengoechea
Título: "Women in Power: A Linguistic Style in the Making"
Tipo de participación: Ponencia
Congreso: AILA '93. Xth World Congress of Applied Linguistics
Publicación: NO
Lugar celebración: Universidad de Ámsterdam Fecha: 1993

Autoras: Mercedes Bengoechea y Cristina Tejedor
Título: "The Language of the Caribbean Poet: A Question of Loyalties"
Tipo de participación: Ponencia
Congreso: Colonialism and Post-Colonialism in English Literature
Publicación: Sí (Incluida en el apartado de publicaciones)
Lugar celebración: Universidad de Alcalá Fecha: 1994

Autora: Mercedes Bengoechea
Título: "Adrienne Rich y el continuo lésbico"
Tipo de participación: Conferencia por invitación
Congreso: I Jornadas Universitarias sobre Cultura Gay y Lesbiana
Publicación: NO
Lugar celebración: Universidad de Sevilla Fecha: 1995

Autora: Mercedes Bengoechea
Título: "Gramática lésbica: Lengua y sexualidad femeninas"
Tipo de participación: Conferencia
Congreso: I Curso de Verano sobre cultura homosexual
Publicación: Sí (Incluida en el apartado de publicaciones)
Lugar celebración: Universidad de Vigo Fecha: 1995

Autora: Mercedes Bengoechea
Título: "Lingüística Orwelliana"
Tipo de participación: Ponencia
Congreso: Morals and Writing (1940-1990)
Publicación: Sí (Incluida en el apartado de publicaciones)
Lugar celebración: Universidad de Alcalá Fecha: 1994

Autora: Mercedes Bengoechea
Título: "Ethnolinguistic Identity and British Poetry in Patois"
Tipo de participación: Ponencia
Congreso: *XIII Oxford Conference on the Teaching of Literature : Interfaces, Language, Literature and Culture*
Publicación: Sí (Incluida en el apartado de publicaciones)
Lugar celebración: Corpus Christie College, Oxford (G.B.) Fecha: 1998

Autora: Mercedes Bengoechea
Título: "La ausencia del punto de vista femenino en el Diccionario de la Real Academia"
Tipo de participación: Conferencia por invitación
Seminario: *En femenino y en masculino*
Publicación: NO
Lugar celebración: Instituto de la Mujer (Madrid) Fecha: 1998

Autora: Mercedes Bengoechea
Título: "Una propuesta de crítica textual desde la lingüística feminista"
Tipo de participación: Conferencia por invitación
Seminario: *En femenino y en masculino*
Publicación: Sí (Incluida en el apartado de publicaciones)
Lugar celebración: Instituto de la Mujer (Madrid) Fecha: 1998

Autora: Mercedes Bengoechea
Título: "Nombra en femenino y en masculino: Sugerencias para un uso no sexista del lenguaje en los medios de comunicación".
Tipo de participación: Conferencia por invitación
Congreso: *La Lengua y los medios de comunicación*
Publicación: Sí (Incluida en el apartado de publicaciones)
Lugar celebración: Universidad Complutense (Madrid) Fecha: 1999

Autora: Mercedes Bengoechea
Título: "Perspectivas androcéntricas en los metalenguajes lingüísticos"
Tipo de participación: Ponencia (por invitación) presentada en Mesa Redonda sobre Sexismo y Lenguaje
Congreso: *Jornadas sobre mujer, género y lenguaje*, organizadas por la UNED y el Departamento de Información de la ONU
Publicación: NO
Lugar celebración: UNED (Madrid) Fecha: 2000

Autora: Mercedes Bengoechea
Título: "Gender and language in the Dictionary of the Real Academia"
Tipo de participación: Conferencia: "Keynote Address" (por invitación)
Congreso: WISPS 1st Annual Conference
Publicación: NO
Lugar celebración: University of London (G.B.) Fecha: 2000

Autora: Mercedes Bengoechea
Título: "La presencia femenina en el *Diccionario* de la Real Academia"
Tipo de participación: Conferencia Inaugural: Plenary Inaugural Speech (por invitación)
Congreso: *Annual Conference of the Association of Contemporary Iberian Studies*
Publicación: NO
Lugar celebración: University of Northumbria at Newcastle-upon-Tyne (G.B.) Fecha: 2000

Autora: Mercedes Bengoechea
Título: "El lenguaje igualitario en el habla y en los medios de comunicación" Tipo de participación: Conferencia por invitación
Congreso: Jornadas Preparatorias del Congreso Internacional "Mujer, hombre y medios de comunicación"
Publicación: Sí (Incluida en el apartado de publicaciones)
Lugar celebración: Dirección General de la Mujer- Junta de Castilla y León - Valladolid Fecha: 2000

Autora: Mercedes Bengoechea
Título: "Diversidad y discriminación en los medios de comunicación"
Tipo de participación: Ponencia en Mesa Redonda: Problemas de género en los medios de comunicación
Congreso: *II Jornadas de Comunicación*. Facultad de Sociología
Publicación: NO
Lugar celebración: Universidad de Salamanca Fecha: 2001

Autora: Mercedes Bengoechea
Título: "La necesidad de un lenguaje igualitario en el habla y en los medios de comunicación"
Tipo de participación: Ponencia única, seguida de mesa de trabajo
Congreso: *Jornadas Preparatorias del Congreso Internacional "Mujer, hombre y medios de comunicación"*
Publicación: Sí (Incluida en el apartado de publicaciones)
Lugar celebración: Dirección General de la Mujer- Junta de Castilla y León - Valladolid Fecha: 2001

Autora: Mercedes Bengoechea
Título: "La textualización de la noticia"
Tipo de participación: Ponencia en Mesa Redonda con participación de representantes de la Universidad y los medios de comunicación de Castilla-León preparar el código deontológico que se presentará en el Congreso Internacional: "Mujeres, Hombres y Medios de Comunicación"
Congreso: Congreso Internacional "*Mujeres, Hombres y Medios de Comunicación*"
Publicación: Sí (Incluida en el apartado de publicaciones)
Lugar celebración: Valladolid, Junta de Castilla y León - Fecha: mayo 2001

Autora: Mercedes Bengoechea
Título: "The National Curriculum for England and Wales during the 80's: Some considerations on power and mis-identification"
Tipo de participación: Ponencia
Congreso: *(Mis)representations: VII Seminario Internacional de Estudios Culturales*
Publicación: Sí (Incluida en el apartado de publicaciones)
Lugar celebración: Universidad de Alcalá Fecha: 1994

Autora: Mercedes Bengoechea
Título: "Las niñas: un estilo de comunicación femenino".
Tipo de participación: Conferencia por invitación
Congreso: *"Año Europeo de las Lenguas. Proyecto KELTIC (Knowing European Languages To Increase Communication). Encuentro de Lenguas y Culturas"*
Publicación: Sí (Incluida en el apartado de publicaciones)
Lugar celebración: Oviedo Fecha: 2001

Autora: Mercedes Bengoechea
Título: "El lenguaje en la construcción de la realidad y la identidad de género"
Tipo de participación: Conferencia inaugural por invitación

Congreso: III Foro Galego de educación para a igualdade
Publicación: NO
Lugar celebración: Xunta de Galicia - Santiago de Compostela Fecha: 2001

Autora: Mercedes Bengoechea
Título: "La categorización masculina del mundo a través del lenguaje de los medios"
Tipo de participación: Conferencia por invitación
Congreso: "Los Medios de Comunicación desde la perspectiva de género"
Publicación: Sí (Incluida en el apartado de publicaciones)
Lugar celebración: Instituto Oficial de RTVE. Madrid Fecha: 2001

Autora: Mercedes Bengoechea
Título: "El lenguaje y la forma textual de representación"
Tipo de participación: Ponencia por invitación
Congreso: "La elaboración de noticias desde la perspectiva de género". VIII Ciclo de Otoño de Comunicación
Publicación: Sí (Incluida en el apartado de publicaciones)
Lugar celebración: Instituto Oficial de RTVE. Madrid Fecha: 2004

Autora: Mercedes Bengoechea
Título: "Voz y presencia femeninas en las secciones políticas de la prensa diaria española"
Tipo de participación: Conferencia plenaria por invitación
Congreso: "*Second UK Symposium of Hispanic Linguistics*"
Publicación: Sí (Incluida en el apartado de publicaciones)
Lugar celebración: University of Southampton (UK) Fecha: Abril 2004

Autora: Mercedes Bengoechea
Título: "La formación de los futuros profesionales de lenguas en el marco del nuevo espacio europeo"
Tipo de participación: Ponencia en Mesa Redonda por invitación
Congreso: *Día Europeo de las Lenguas*, organizado por la Universidad de Valladolid y la Federación de Asociaciones de Personas Sordas
Publicación: NO
Lugar celebración: Universidad de Valladolid Fecha: Sept. 2004

Autora: Mercedes Bengoechea Título: "Enviadas especiales: localización y poder"
Tipo de participación: Ponencia en Mesa Redonda por invitación
Congreso: *V Encuentro Internacional de Mujeres de la Comunicación: Medios de Comunicación de género*
Publicación: Sí (Incluida en el apartado de publicaciones)
Lugar celebración: Madrid. Salón de Actos del INJUVE Fecha: 5 Noviembre 2004

Autoras: M^ª Angeles de la Concha, Mercedes Bengoechea y Marta Cerezo
Título: "Literatura y violencia de género: cuestiones de representación"
Tipo de participación: Mesa Redonda
Congreso: *X XVIII Congreso Internacional de AEDEAN*
Publicación: Sí (Incluida en el apartado de publicaciones)
Lugar celebración: Universidad de Valencia. Facultad de Filología Fecha: 17 de diciembre de 2004

Autor: Mercedes Bengoechea
Título: "Necesidad de poseer cuerpo y nombre para acceder plenamente a la ciudadanía".
Tipo de participación: Mesa Redonda: "El concepto de ciudadanía desde la perspectiva constitucional y las implicaciones del lenguaje". Por invitación

Congreso *Internacional: "Género, Constitución y Estatutos de Autonomía"*.

Publicación: Sí (Incluida en el apartado de publicaciones)

Lugar celebración: Madrid, Ministerio de Administraciones Públicas, INAP Fecha: 4 y 5 de abril de 2005

Autoras: Iris Bachmann y Mercedes Bengoechea

Título: "Quality Assurance: Joint Masters"

Tipo de participación: Mesa Redonda por invitación

Congreso: *UK Presidency Higher Education Conference: Building on Diversity. Transforming the Future of Higher Education in Europe*. Organizado por el Ministerio de Educación del Reino Unido y la Universidad de Manchester. Universidad de Manchester (GB). 10 de octubre 2005.

Autora: Mercedes Bengoechea Título: "Modelos comunicativos y de relación"

Tipo de participación: Ponencia por invitación

Congreso *Internacional SARE (Space and Time for Equality) 2005: "Niñas son, Mujeres Serán - Egungo Neskak, Etorbizuneko Emakumeak - Girls Today, Women Tomorrow"*. Organizado por el Gobierno Vasco y Emakunde (Instituto Vasco de la Mujer).

Publicación: Sí (Incluida en el apartado de publicaciones)

Lugar celebración: Auditorio del Kursal. San Sebastián- Donosti Fecha: 8 y 9 de noviembre de 2005

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "Mujer y televisión"

Tipo de participación: Comunicación previa a Mesa Redonda por invitación

Congreso: *Los Medios de Comunicación desde la Perspectiva de Género*. Organizado por el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales y el Instituto Oficial de RTVE.

Publicación: No

Lugar celebración: Auditorio de RTVE. Prado del Rey (Madrid) Fecha: 14 diciembre de 2005

Autora: Mercedes Bengoechea

Título: "La subordinación simbólica como fuente de la violencia: El lenguaje como vehículo de discriminación"

Tipo de participación: Ponencia en Mesa Redonda por invitación

Congreso: *II Congreso sobre Violencia Doméstica y de Género*. Organizado por el Observatorio contra la Violencia Doméstica y de Género, el Consejo General del Poder Judicial, el Ministerio de Justicia, el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, la Fiscalía General del Estado, el Centro de Estudios Jurídicos y la Junta de Andalucía.

Publicación: Sí (Incluida en el apartado de publicaciones)

Lugar celebración: Palacio de Congresos. Granada. Fecha: 23 y 24 de febrero de 2006

Autoría: Mercedes Bengoechea y José Simón

Título: " Primeros resultados del estudio del Corpus *Nombra.en.red*"

Tipo de participación: Ponencia en Congreso

Congreso: *XXIV Congreso Internacional de AESLA – Asociación Española de Lingüística Aplicada: "Aprendizaje de lenguas, uso del lenguaje y modelación cognitiva: perspectivas aplicadas entre disciplinas"*.

Publicación: Sí (Incluida en el apartado de publicaciones)

Lugar celebración: UNED. Madrid. Fecha: 30 de marzo – 1 de abril de 2006

Autoría: Mercedes Bengoechea

Título: " Resistance to the production of feminine nouns and professional titles in European Spanish: institutional agencies and side-effects of non-sexist guidelines"

Tipo de participación: Conferencia Plenaria en Congreso Internacional. Por invitación.

Congreso: "16 Sociolinguistics Symposium".

Publicación: NO

Lugar celebración: University of Limerick (Ireland)

Fecha: 5-8 de julio de 2006

Autoría: Mercedes Bengoechea

Título: "Reflexiones sobre el lenguaje como vehículo (re)productor de la violencia de género"

Tipo de participación: Conferencia Plenaria en Congreso Estatal. Por invitación.

Congreso: *"I Congreso Estatal sobre Violencia de Género: Nuevo Pacto entre Mujeres y Hombres"*. Organizado por el Ayuntamiento de Málaga, la Diputación de Málaga y el Instituto Andaluz de la Mujer.

Publicación: NO

Lugar celebración: Málaga. Hotel nh

Fecha: 8-10 de noviembre de 2006

Autoría: Mercedes Bengoechea

Título: "La representación de la mujer en los medios de comunicación"

Tipo de participación: Conferencia Plenaria en Congreso Autonómico. Por invitación.

Congreso: *I Congreso sobre Igualdad de Oportunidades entre mujeres hombres: La mujer en la sociedad actual"*.

Organizado por el Ayuntamiento de Valdepeñas, la Diputación de Ciudad Real y el Instituto de la Mujer de Castilla-La Mancha.

Publicación: CD-Rom repartido entre asistentes.

Lugar celebración: Museo del Vino. Valdepeñas (Ciudad Real) Fecha: 16 y 17 de noviembre de 2006

Autoría: Carmen Alario, Mercedes Bengoechea, Aurora Marco

Título: "Propuesta de asignatura de Lengua y Género"

Congreso: Primer Congreso sobre los estudios sobre las mujeres, de género y feministas. Grados y postgrados en el Espacio Europeo de Educación Superior. Organizado por la Secretaría General de Políticas de Igualdad.

PUBLICACIÓN: Sí (en CD-Rom) (pgs. 119-20)

Lugar celebración: Madrid. Universidad Complutense. Fecha: 20-21 de noviembre de 2006
Facultad de Geografía e Historia

Autoría: Mercedes Bengoechea

Título: "Regulating the "essential" woman in the latest edition of the normative dictionary of Spanish"

Tipo de participación: Conferencia Plenaria en Congreso Internacional. Por invitación.

Congreso: *Congreso Internacional de Lengua y Género*. Organizado por la Universidad de Bar-Ilan y The Fanya Gottesfeld Heller Center for the Study of Women in Judaism.

Publicación: No.

Lugar celebración: Universidad de Bar-Ilan (Israel)

Fecha: 24-25 de enero de 2007

Autoría: Mercedes Bengoechea

Título: "Cómo aprovechar los noticiarios para difundir un lenguaje no sexista"

Tipo de participación: Ponencia para debatir en Mesa Redonda (junto a Montserrat Domínguez (Antena3), Paloma Tortajada (Cuatro) y Alicia Gómez Montano (RTVE)). Por invitación.

Congreso: *Seminario "El español en los noticiarios de televisión a ambos lados del Atlántico"*. Organizado por la Fundéu (Fundación del Español Urgente) y la Fundación San Millán de la Cogolla.

Publicación: No.

Lugar celebración: San Millán de la Cogolla (La Rioja)

Fecha: 26-28 de abril de 2007

Autoría: Mercedes Bengoechea

Título: "Lo femenino en la lengua: sociedad, cambio y resistencia normativa"

Tipo de participación: Conferencia Plenaria dentro del X Simposio Internacional de la Sociedad Española de Didáctica de la Lengua y la Literatura: "Lengua, Literatura y Género". Por invitación.

Publicación: Sí (EN PRENSA. Incluida en el apartado de publicaciones)
Lugar celebración: Universidad Internacional de Andalucía Fecha: 29 Noviembre de 2007
(Baeza, Jaén)

Autoría: Mercedes Bengoechea
Título: "Las mujeres en el lenguaje de los medios: viejas y nuevas realidades"
Tipo de participación: Conferencia dentro de las Jornadas de Lengua y Comunicación: "Lengua y televisión". Por invitación.
Publicación: Sí.
Lugar celebración: Universidad San Pablo CEU de Madrid Fecha: 18 abril 2008

Autoría: Mercedes Bengoechea (coord.), David Atkinson, Hellen Kelly-Holmes y Virginia Unamuno
Título: "Sociolingüística de la diversidad"
Tipo de participación: Mesa Redonda en el 8º Congreso de Lingüística General. Por invitación.
Publicación: NO.
Lugar celebración: Universidad Autónoma de Madrid Fecha: Junio 2008

Autoría: Mercedes Bengoechea
Título: "El lenguaje como mecanismo de producción y legitimación de la violencia contra las mujeres /Hizkuntza, emakumeen aurkako indarkeria sortzeko eta legitimazioko tresna gisa"
Tipo de participación: Conferencia Plenaria: Acercamiento Teórico a la violencia social y cultural. Dentro de las V Jornadas "Estrategias Positivas de Desarrollo". Reflexiones y acción política feminista frente a la violencia sistémica contra las mujeres. Por invitación.
Publicación: Sí (EN PRENSA. Incluida en el apartado de publicaciones)
Lugar celebración: Bilbao. Ayuntamiento de Bilbao y Fecha: 29 enero de 2009
Gobierno Vasco.

Autoría: Mercedes Bengoechea
Título: "El lenguaje sexista en la información deportista"
Tipo de participación: Ponencia. Dentro de las Jornadas "El deporte femenino en los medios de comunicación", organizadas por el Seminario permanente "Mujer y Deporte". Por invitación.
Publicación: NO
Lugar celebración: Universidad Politécnica de Madrid. Fecha: 5 noviembre 2009
Facultad de Ciencias de la Actividad Física y el Deporte (INEF).

Autoría: Mercedes Bengoechea
Título: "El amor romántico"
Tipo de participación: Ponencia en Mesa Redonda. Dentro del "Foro Internacional Juventud y Violencia de Género", organizado por el Ministerio de Igualdad y el Instituto de la Juventud. Por invitación.
Publicación: NO
Lugar celebración: Madrid. Fecha: 23-24 noviembre 2009

Autoría: Mercedes Bengoechea
Título: "El feminismo y los estudios de traducción"
Tipo de participación: Ponencia en el Symposium "Mujeres y Ciencia. Historia, retos y perspectivas", organizado por la Asociación de Estudios Históricos sobre la Mujer de la Universidad de Málaga. Por invitación.
Publicación: Sí
Lugar celebración: Málaga. Fecha: 18-19 marzo 2010

Autoría: Mercedes Bengoechea

Título: "Mujeres y Ciencia"

Tipo de participación: Participación en Mesa Redonda en el Symposium "Mujeres y Ciencia. Historia, retos y perspectivas", organizado por la Asociación de Estudios Históricos sobre la Mujer de la Universidad de Málaga. Por invitación.

Publicación: NO

Lugar celebración: Málaga.

Fecha: 18-19 marzo 2010

Autoría: Mercedes Bengoechea

Título: "Las Mujeres y el Lenguaje de Género: De la heterodesignación a la autodesignación"

Tipo de participación: Conferencia en las I Jornadas de Igualdad de la Universidad Autónoma de Madrid: Las unidades de igualdad en la universidad del siglo XXI", organizadas por la Unidad de Igualdad de la UAM. Por invitación.

Publicación: NO

Lugar celebración: Madrid (UAM).

Fecha: 30 junio 2010

Autoría: Mercedes Bengoechea

Título: "Defining a translation as a feminist one for a corpus of translations"

Tipo de participación: Ponencia en el congreso internacional *Sixth International Gender and Language Conference*, organizado por IGALA (International Gender and Language Association).

Publicación: NO

Lugar celebración: Tsuda College, Tokio, Japón.

Fecha: 18-20 septiembre 2010

Autoría: Mercedes Bengoechea y José Simón

Título: "La reforma feminista del español en los anuncios de prensa"

Tipo de participación: Ponencia en el *Colloque International: Intersexion. Languages romanes, langues et genres*.

Publicación:

Lugar celebración: University of Cyprus, Nicosia (Chipre).

Fecha: 19-20 noviembre 2010

Autoría: Mercedes Bengoechea

Título: "A violencia da mirada na lírica amorosa patriarcal. Por unha nova mirada á amada"

Tipo de participación: Ponencia en el *I Congreso sobre Literatura e Violencia de Xénero*, organizado por la Xunta de Galicia y la Universidad de Santiago de Compostela.

Publicación: NO

Lugar celebración: Santiago de Compostela.

Fecha: 24-25 noviembre 2010

Autoría: Mercedes Bengoechea

Título: "El lenguaje y la cultura como mecanismos de producción y legitimación de la violencia de género"

Tipo de participación: Conferencia plenaria en el *Congreso Internacional "Gender Violence: Contexts, Discourses and Representations"*, organizado por la Universidad de Valencia.

Publicación:

Lugar celebración: Universidad de Valencia.

Fecha: 25-26 noviembre 2010

Autoría: Mercedes Bengoechea

Título: "Hizkuntza matxismoa hedatzeko tresna gisa/El lenguaje como instrumento de transmisión del machismo"

Tipo de participación: Ponencia en las Jornadas *Genero sistema eta sexismoaren eragina gizon zein emakumeengan* /*Sistema de género e influencia del sexismo en hombres y mujeres*, organizadas por la Escuela de Magisterio de la UPV/EHU.

Publicación: NO

Lugar celebración: Bilbao, Escuela de Magisterio.

Fecha: 29-30 noviembre 2010

Autoría: Mercedes Bengoechea

Título: "Traducción feminista de inglés a español. Obstáculos ¿insalvables?"

Tipo de participación: Conferencia en el Primer Congreso Internacional *Mujer y Traducción*, organizado en la Universidad de Málaga.

Publicación:

Lugar celebración: Universidad de Málaga.

Fecha: 2-3 diciembre 2010

Autoría: Mercedes Bengoechea, María Rosa Cabellos y José Simón

Título: "Gentyll On-line glossaries: professional titles of women and men in a series of fields of activity"

Tipo de participación: Ponencia en el III International Seminar on English and ESP Lexicology and Lexicography, organizado en la Universidad de Alicante.

Publicación:

Lugar celebración: Universidad de Alicante.

Fecha: 24-26 noviembre 2011

Autoría: Mercedes Bengoechea y José Simón

Título: "Neologismos, políticas lingüísticas feministas y tradición en los glosarios en línea Gentyll"

Tipo de participación: Ponencia en Journées du CRTT (Centre du Recherche en Terminologie et Traduction) 2012: La néologie en langue de spécialité, organizadas por Université Lumière Lyon 2 (Lyon, France).

Publicación:

Lugar celebración: Université Lumière Lyon 2 (Lyon, France) Fecha: 2-3 julio 2012

Autoría: Mercedes Bengoechea y María Rosa Cabellos

Título: "Underlying principles of *Gentyll* English-Spanish non-sexist glossaries: A response to a need"

Tipo de participación: Poster/ponencia en el 15th International Congress of the European Association for Lexicography, EURALEX 2012.

Publicación: SI. Abstract y ponencia.

Lugar celebración: Universidad de Oslo, Noruega.

Fecha: 7-11 agosto 2012

Autoría: Mercedes Bengoechea

Título: "Las propuestas de la comisión de modernización del lenguaje jurídico: apuesta de democratización en la senda del *Plain English Movement*"

Tipo de participación: Ponencia (Por invitación) en las II Jornadas (In)formativas de Lingüística Forense: Panorama actual de la Lingüística Forense en el ámbito académico y profesional.

Publicación:

Lugar celebración: Universidad Autónoma de Madrid.

Fecha: 18-19 octubre 2012

Autoría: Mercedes Bengoechea

Título: "Lenguaje y nuevas subjetividades"

Tipo de participación: Conferencia inaugural (Por invitación) en el II Congreso Internacional Género y Conocimiento en un mundo global: tejiendo redes".

Publicación: NO

Lugar celebración: Universidad La Laguna.

Fecha: 25-27 septiembre 2013

Autoría: Mercedes Bengoechea

Título: "Cuerpos hablados, cuerpos negados: el fascinante devenir del género"

Tipo de participación: Conferencia plenaria: Host Institution Invited Speaker (Por invitación) en el XIV Annual WISPS Conference.

Publicación: NO

Lugar celebración: University of Liverpool.

Fecha: 8-9 noviembre 2013

Autoría: Mercedes Bengoechea

Título: "Las buenas alumnas ante los TFG: atrapadas entre la cultura comunicativa femenina y el androcentrismo"

Tipo de participación: Conferencia de inauguración (Por invitación) en la III Jornada de Innovación en Género. Docencia e Investigación.

Publicación: SI

Lugar celebración: Universidad de Vigo.

Fecha: 13 diciembre 2013

Tesis Doctorales dirigidas

Título:
Doctorando:
Universidad:
Facultad / Escuela:

Fecha:

-
1. Título: "Léxico y modelos culturales en el discurso de la lengua inglesa hablada en Ghana" (Calificación obtenida: Sobresaliente *Cum Laude* por unanimidad)

Doctoranda: Maya García de Vinuesa y de la Concha
Universidad: Alcalá
Facultad / Escuela: Filosofía y Letras

Fecha: Marzo 2000.

-
2. Título: "All by myself I am a huge camellia": Paisajes en la obra de Sylvia Plath" (Calificación obtenida: Sobresaliente *Cum Laude* por unanimidad)

Doctoranda: Ana María Martín Castillejos
Universidad: Alcalá
Facultad / Escuela: Filosofía y Letras

Fecha: Diciembre 2000.

-
3. Título: "An analysis of the discourse of modern economic journalism in *The Economist*" (Calificación obtenida: Sobresaliente *Cum Laude* por unanimidad)

Doctorando: Arturo Guillén Selfa
Universidad: Alcalá
Facultad / Escuela: Filosofía y Letras

Fecha: Junio 2001.

-
4. Título: "Face and power in the interaction between native and nonnative speakers" (Calificación obtenida: Sobresaliente *Cum Laude* por unanimidad)

Doctorando: Mustapha Taibi
Universidad: Alcalá
Facultad / Escuela: Filosofía y Letras

Fecha: Septiembre 2001

-
5. Título: "La expresión lingüística de las relaciones de poder y solidaridad en la novela *Gone with the Wind*, de Margaret Mitchell" (Calificación obtenida: Sobresaliente *Cum Laude*)

Doctoranda: María Rosa Cabellos Castilla
Universidad: Alcalá
Facultad / Escuela: Filosofía y Letras

Fecha: Octubre 2003

-
6. Título: "Rosario Ferré, mediadora entre culturas: Sus autotraducciones de *Maldito Amor* y *The House of the Lagoon*" (Calificación obtenida: Sobresaliente *Cum Laude*. Premio Extraordinario de Doctorado 2004/05)

Doctoranda: Gema Soledad Castillo García

Universidad: Alcalá

Facultad / Escuela: Filosofía y Letras

Fecha:	Diciembre 2004
--------	----------------

Experiencia en organización de actividades de I+D

Organización de congresos, seminarios, jornadas, etc., científicos-tecnológicos

Título:

Tipo de actividad:

Ambito:

Fecha:

1. Título: I Alcalá Seminar on Contemporary British Writing

Tipo de actividad: Organización de Seminario Internacional Ambito: Internacional
(Conjuntamente con el British Council y la Fundación Natwest)

Fecha: 1991

2. Título: II Alcalá Seminar on Contemporary British Writing

Tipo de actividad: Organización de Seminario Internacional Ambito: Internacional
(Conjuntamente con Ricardo Sola, el British Council y la Fundación Natwest)

Fecha: 1992

3. Título: Conference on Marginal Discourse

Tipo de actividad: Organización de Congreso Nacional Ambito: Nacional

Fecha: 1993

4. Título: III Alcalá Seminar on Contemporary British Writing

Tipo de actividad: Organización de Seminario Internacional Ambito: Internacional
(Conjuntamente con Ricardo Sola y el British Council)

Fecha: 1994

5. Título: IV Alcalá Seminar on Contemporary British Writing

Tipo de actividad: Organización de Seminario Internacional Ambito: Internacional
(Conjuntamente con Fernando Galván y el British Council; financiado por la Dirección General de Enseñanza Superior e Investigación Científica)

Fecha: 1996

6. Título: V Alcalá Seminar on Contemporary British Writing

Tipo de actividad: Organización de Seminario Internacional Ambito: Internacional
(Conjuntamente con Marisol Morales y el British Council; financiado por la Dirección General de Enseñanza Superior e Investigación Científica: CO99-0105)

Fecha: 1999

Otros méritos o aclaraciones que se desee hacer constar

Ha sido Acreditada como Catedrática de Universidad por la ANECA el 6 de abril de 2011.

PREMIOS CONCEDIDOS:

- Il Premio de Investigación María Isidra de Guzmán (1993) por el libro *Adrienne Rich: Génesis y esbozo de su teoría lingüística*. Concurso nacional convocado por el Excmo Ayuntamiento de Alcalá de Henares y la Comunidad de Madrid para premiar un trabajo de investigación nacional sobre cualquier aspecto relacionado con la Mujer.
- Por el trabajo investigador llevado a cabo desde el grupo investigador NOMBRA ha sido distinguida con el Premio "Dones Progressistes" 2006, que la Federació de Dones Progressistes de la Comunitat Valenciana concede a aquellas mujeres, hombres, instituciones o colectivos que se hayan distinguido en pro de una sociedad más justa e igualitaria.
- El programa *Nombra.en.red (2006)* obtuvo el Premi a l'Innovació de Comunicació No Sexista de l'Associació de Dones Periodistes de Catalunya (2008).
- Junto a mis compañer@s docentes de 4º curso de la Licenciatura en Filología Inglesa ("Fourth Year English Studies"), Il Premio de la UAH para Grupos de Innovación Docente.
- Condecorada con la Cruz Distinguida de Primera Clase de la Orden de San Raimundo de Peñafort, concedida con motivo de la onomástica de S.M. el Rey, por el Ministro de Justicia. 24 DE JUNIO DE 2011

COMISIONES ESTATALES y AUTONÓMICAS: Desde junio de 1994, miembro de NOMBRA: Comisión Asesora sobre Lenguaje del Instituto de la Mujer; durante los años 2000-2001-2002: Asesora de la Junta de Castilla y León para temas de lenguaje y medios de comunicación; colaboradora regular de Emakunde (Instituto Vasco de la Mujer), el Instituto Asturiano de la Mujer y la Dirección General de la Mujer del Gobierno de Cantabria. Soy una de las cinco personas expertas a quienes el Instituto Oficial de RTV encargó la confección de la "Guía para la elaboración de contenidos prioritarios para series infantiles desde la perspectiva de género" (2005) y el "Baremo de Indicadores Sexistas en la Programación Infantil de televisión" (2006). Fuí invitada como experta sociolingüista a la Mesa de Trabajo sobre "TV e igualdad efectiva entre mujeres y hombres" que el Instituto Oficial de RTVE organizó en julio de 2007 para preparar el Congreso "Televisión y Políticas de Igualdad". Entre noviembre de 2006 y junio de 2007 coordiné la Comisión Experta que elaboró el Primer Informe Anual que el Observatorio contra la Violencia sobre la Mujer entregó al gobierno de la nación. Desde diciembre de 2009 soy vocal de la Comisión de Modernización del Lenguaje Jurídico (Ministerio de Justicia) (<http://es.wikipedia.org/wiki/Comisi%C3%B3n_de_Modernizaci%C3%B3n_del_Lenguaje_Jur%C3%ADdico_%28Espa%C3%B1a%29>).

OTRAS CONSIDERACIONES

He sido invitada a impartir conferencias en las universidades británicas de Liverpool y Southampton; así como por las Asociaciones británicas *Women in Spanish and Portuguese Studies* y *Association of Cultural Iberian Studies* a dar sendas conferencias plenarias en sus congresos anuales del año 2000, invitaciones financiadas por el Instituto Cervantes de Londres y Manchester respectivamente, para divulgar el libro realizado para el Instituto de la Mujer, *Lo femenino y lo masculino en el Diccionario de la Lengua de la Real Academia Española*, publicación que el Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas en su boletín E/CN.6/2000/PC/2, "Examen y evaluación de la aplicación de la Plataforma de Acción de Beijing", hace figurar como uno de los logros del período en su página 36.

Evaluadora de becas y proyectos sobre lenguaje sexista, lenguaje y género y crítica literaria feminista para el Instituto de la Mujer; para proyectos presentados a la Acción Estratégica sobre Fomento de Igualdad de Oportunidades entre mujeres y hombres para la Unión Europea desde 2007; de Becas y Proyectos de Investigación de Género y de Filología Inglesa para Agaur (Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca), desde 2003; para la Agencia para la Calidad del Sistema Universitario de Castilla y León (ACSUCYL) desde 2009; y de becas y Proyectos de Investigación de Filología Inglesa (lengua inglesa o literatura anglo-norteamericana y género), Lingüística Aplicada, Análisis del Discurso y Lengua y Género para la Comisión Nacional Evaluadora (ANEP, Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva), desde septiembre 2000.

Evaluadora de libros y artículos de sociolingüística para *Spanish in Society* (John Benjamins) y *Circunstancia* (Fundación Ortega y Gasset); las revistas *Miscelánea*, *Atlantis*, *Comunicación y Sociedad*; y el Centro de Estudios de la Mujer de la Universidad de Alicante. En 2007 la Universidad de Bar-Ilan (Israel) me eligió evaluadora externa de las candidaturas a Senior Lecturer in Sociolinguists. Miembro del Consejo Editorial de la revista: *CALS Occasional Series* (Centre for Applied Language Studies, University of Limerick (Ireland)).

Acredita como catedrática de universidad por la ANECA (abril 2011). Tres tramos de investigación (sexenios) concedidos por la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora, correspondientes a los periodos 1989-1994, 1994-2000, 2001-2009. Cuatro tramos de actividad docente (quinquenios) en la Universidad de Alcalá, correspondientes a los periodos 1989-1994, 1994-1999, 1999-2004, 2004-2009.

Decana de la Facultad de Filosofía y Letras de la UAH de 2003-2008; Miembro de la Comisión de Doctorado de la UAH desde 1997-98 y 2000-03; Miembro de la Comisión de Investigación de la UAH desde 2004; Directora del Programa de Doctorado del Departamento de Filología Moderna durante 1997-98 y 2001-04; Secretaria del Departamento de Filología Moderna durante 1990-99; Vice-presidenta del Claustro de la UAH desde 2004.

Representante de la UAH en la elaboración para la ANECA del Libro Blanco de Filologías y del Libro Blanco de Humanidades.

Directora del Grupo de Investigación "COBLA, Corpus-Based language Analysis", reconocido como grupo en formación por el Consejo de Gobierno de la UAH en su sesión del día 21 de diciembre de 2006 y registrado con la referencia CCHH2006/F11.

Miembro de la Red Transversal de Estudios de Género en Ciencias Humanas, Sociales y Jurídicas (GENET), coordinada por el CSIC. Member of the Advisory Board of the International Gender and Language Association (IGALA).

Profesora invitada en los postgrados: "POP de Estudios de Género" (Universidad de Vigo), en 2006/07 y 2007/08; "Máster en Feminismo y Género" (Instituto de Investigaciones Feministas, Universidad Complutense) en 2005/06 y 2006/07; "Doctorado en Estudios Ingleses: Cognición, Comunicación e Interculturalidad (Doctorado con mención de Calidad, Universidad Complutense de Madrid)", desde 2004-05; "Expert@ en intervención en la violencia contra las mujeres" (Universidad Complutense de Madrid), durante 2001-02 y 2002-03; "Máster en Igualdad de género: agentes y políticas" (Universidad Complutense de Madrid), en 2004-05; "Tratamiento no sexista de la información: claves y fundamentos" (Universidad Jaume I), curso 2003-04; Curso de Posgrado "Especialista en Género y Comunicación" (Universidad Pontificia de Salamanca), en 2005-06 y "Especialista en Género y Comunicación" en 2006/07; "Doctorado en Lingüística Aplicada" (Universidad Autónoma de Madrid) (curso 2005-06); Máster Oficial en Management y Gestión del Cambio" (UAH, 2006-07, 2007-08); Máster Oficial en Gestión de Empresas de Turismo (UAH, 2006-07, 2007-08); "Experto/a en Comunicación y Género", Curso de Postgrado ofertado por el IORTVE (2006-07), "Master en Estudios Norteamericanos" (UAH), Especialista Universitario "Cultura y violencia de género" (UNED); Máster "Cultura y violencia de género" (UNED), desde 2006-07; Máster en "Igualdad de Género en Ciencias Humanas, Sociales y Jurídicas" (UIMP y CSIC), desde 2008-09, donde coordina junto a Pilar García Mouton la asignatura "Norma lingüística y discurso: Tradición académica y transformación del lenguaje"; "Máster en Agentes de Igualdad" (UPO), desde 2009; Curso de Experto/a en Igualdad de Género y Políticas Públicas (UCA) en 2008-09, 2009-10, IX Magister en Género y Desarrollo (UCM), en 2010-2011, Máster en Género e Igualdad (UM) desde 2012.

Asesora y colaboradora habitual del Instituto Oficial de Radio y televisión (RTVE), invitada regularmente a participar en comisiones y mesas de debate formadas por personas expertas.